

つなぐ

Linking

小千谷市は2014年、市制施行60周年を迎えました

まちの中心を悠々と流れる信濃川。小千谷はその恵みの中で、文化や産業を発展させてきました。

小千谷市が誕生してから今年で60年。水、人、モノ、文化・・・多くのものを連綿とつないできた大河のように、次の世代へ命をつなぐ、伝統や先人たちの知恵をつなぐ、ものづくりの技をつなぐ、人やモノの行き来をつなぐ・・・これまでに受け継がれてきたバトンを、私たちは次の世代へつないでいかなければなりません。

また、小千谷を襲った中越大震災から10年。震災を知らない子どもたちに災害の記憶を語り継ぐことも、大切な使命です。

災害を乗り越え、まちづくりは新しいステージへ。自然と伝統を大切にしながら、創造性に満ちた豊かなまちを目指していきます。



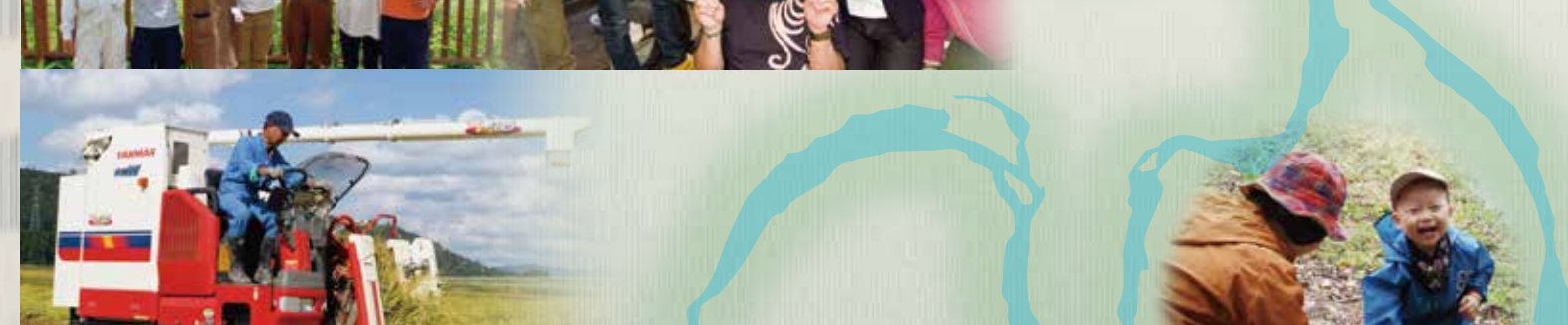
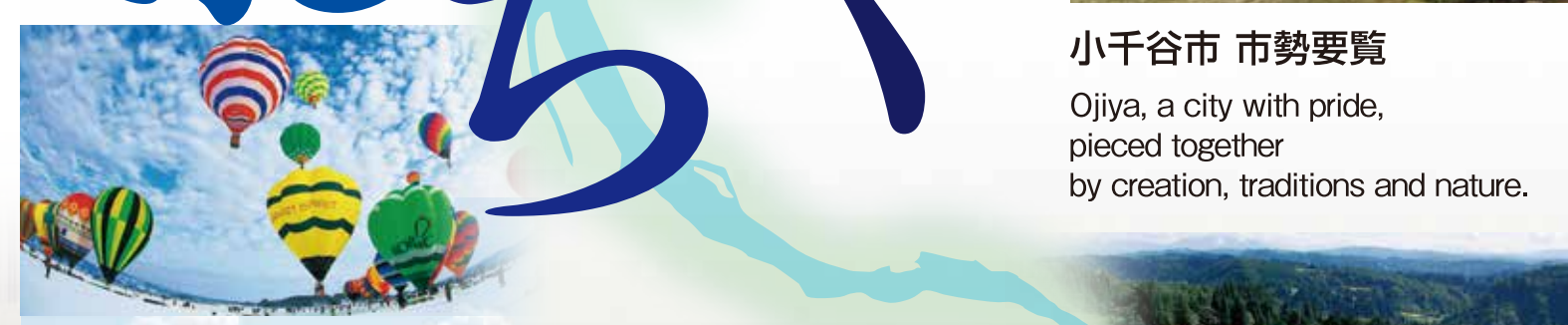
In 2014, Ojiya City commemorated the 60th anniversary of its incorporation as a city.

River Shinano flows slowly through the center of the city, Ojiya has developed its culture and industries in the river's bounty.

This year marks the 60th year since the birth of Ojiya City. Just as the great river had continuously linked many things, i.e., the water, the people, commodities and cultures, we must pass on the baton to the next generation to keep alive the traditions, the wisdom of our forebearers, the craftsmanship, and the comings and goings of people and commodities.

It has been 10 years since the Mid Niigata Prefecture Earthquake hit Ojiya. It is also our important mission to pass on stories of the disasters to children who did not experience the earthquake.

The city's development has progressed to a new phase, as it overcame the disaster. We aim to become a richly creative city, while placing importance on nature and tradition.



創造、伝統、自然が織りなす
誇りあるまち

おぢや

小千谷市 市勢要覧

Ojiya, a city with pride,
pieced together
by creation, traditions and nature.

小千谷市 市勢要覧

平成 26 年 12 月発行

発行・企画 小千谷市
〒947-8501 新潟県小千谷市城内 2-7-5
TEL 0258-83-3511

<http://www.city.ojiya.niigata.jp>
E-mail info@city.ojiya.niigata.jp

企画・制作 大川印刷株式会社

CONTENTS

伝統、創造、自然が織りなす
誇りあるまち

おぢや

- イントロダクション「つなぐ」—— 2
- 市民憲章「小千谷市民のねがい」—— 4
- 発刊によせて「市長メッセージ」—— 5

明日へ、未来へ つなぐ まちづくり 6つの想い

- 【小千谷市のまちづくり基本構想】
- 【第1章】人を育み文化の香るまち —— 8
- 【第2章】安全で快適な美しい環境のまち —— 10
- 【第3章】健康で安心して暮らせるまち —— 12
- 【第4章】活気に満ちた産業のまち —— 14
- 【第5章】豊かな自然環境と共生するまち —— 16
- 【第6章】人と人とがふれあうまち —— 18

おぢや・フォト歳時記

- 伝統を次の世代につなぐ。
- おぢやんしょインタビュー
- 【錦鯉】—— 24
- 【小千谷縮】—— 26
- 【花火】—— 28
- 【牛の角突き】—— 30

- おぢやの宝もの —— 32
- おぢやの先人 —— 33

おぢやシティデータ

- 【復興検証】
- 中越大震災からの10年 —— 44



発刊によせて

小千谷市長 大塚 昇一
Shoichi Otsuka, Ojiya City Mayor

平成26年、中越大震災から10年の歳月が流れました。全国から多くのご支援をいただきながら市民と行政が一丸となって、復旧・復興に取り組んできました。この10年間の受け止め方は様々ありますが、「復興した」と答える人が大多数となりました。

ここに至るまでの過程で人情と温かみ、社会への信頼感、交流や社会参加などが確実に増えてきています。言いかえれば、小千谷を愛する心がますます育ったのではないのでしょうか。

この市勢要覧では、本市の取組や魅力などをさまざまな角度から紹介しています。おおぜいの方々に本市を知っていただき、そして、私たち市民が誇りと感じる豊かな郷土を実感していただければ幸いです。

「誰もが生涯楽しく住み続けることのできるまち小千谷」を創るべく、新たな挑戦と一緒に始めましょう。

On the occasion of publication

2014 marks the 10th year of the Mid Niigata Prefecture Earthquake. Our residents and the local authority have united as one in the recovery and reconstruction, with a lot of support from around Japan. There are many ways of interpreting the past 10 years, but majority of the people have responded that we have 'recovered'.

In reaching this point, the human empathy and warmth, the sense of trust toward society, the interactions and social involvement have steadily increased. In other words, the love toward Ojiya has grown further.

This city directory introduces the efforts and charms of our city from various angles. It would please us if many people could come to know about our city, and experience our rich local character, which we are proud of.

To make 'Ojiya a city where everyone can continue to enjoy living in', let us begin on a new challenge.

（昭和五十五年三月日 制定）



「中越大震災の日」

平成16年10月23日に発生し、一瞬のうちにかけがえのない多くの生命と財産を奪い、本市に未曾有の被害をもたらした新潟県中越大震災の経験と教訓をいつまでも忘れることなく継承するとともに、市民一人ひとりが防災意識を高め、安全、安心に対する誓いを新たにする日として、10月23日を「中越大震災の日」と条例で決めました。（平成26年9月22日議決）

美しい山河にめぐまれ、深い雪におおわれるこの風土に生きた先人は、やさしく忍耐強い気風と、おおらかな雪国の文化と、独創的な産業を育ててきました。これをうけつぐわたくしたち市民は、次の目標をかげ、さらに光ある明日をめざして進みます。

みんなで「わがまち小千谷」を育てましょう。

雪にくじけぬ、たくましいまちに。

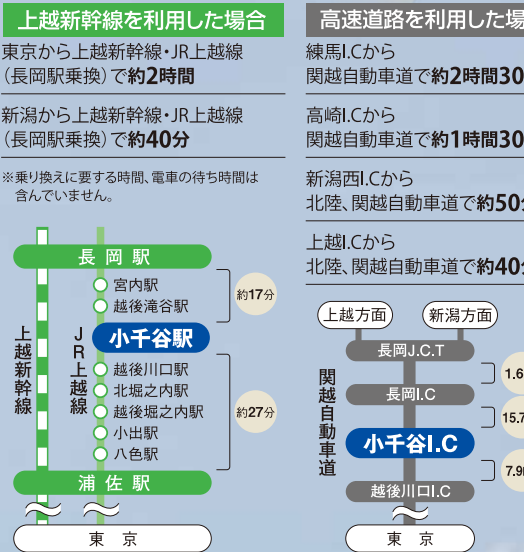
いたわりと真心のあふれるまちに。

健康で、文化の香り豊かなまちに。

はたらく喜びにみちた産業のまちに。

【市民憲章】

小千谷市民のねがい



市章



雪国にちなみ外郭を雪の結晶で表し、中央に「小」の字を圖案化し、円でまどめてあります。克雪都市・小千谷市が市民の和と協調により大きく発展することを象徴しています。

City's emblem
The circular emblem centers upon a stylized character '小', surrounded by the outline of a snowflake to represent Ojiya as a snowy region. It symbolizes the snowy city Ojiya's great progress through harmony and partnership with its people.

市花 すいせん



すいせんは、雪消えとともに芽生え、春を告げる花です。また、冬の寒さに負けない生命力の強い花として、多くの家庭で栽培され、市民に親しまれています。そうした克雪への思い、雪解けの春への思いをすいせんに託しました。

City's flower - Narcissus
The narcissus is a flower that heralds the arrival of spring as it buds with the melting of the snow. Narcissus is grown in many homes as a vigorous flower that is resistant to cold, and is loved by the city's inhabitants. The narcissus represents our sentiments toward the snow and springtime when the snow melts.

市の魚 錦鯉



中越大震災で甚大な被害を受けた錦鯉は、被災経験とその後の復興を象徴することから、震災から10年を迎えた平成26年10月23日に市の魚に制定しました。震災から復旧した養鯉池で優雅に力強く泳ぐ錦鯉の姿に、これからの復興の思いを重ね合わせています。

City's fish - Brocade carp (Nishikigoi)

The brocade carp, which was extensively damaged by the Mid Niigata Prefecture Earthquake, was established as the city's fish on the 23rd October, 2014, on the 10th anniversary of the earthquake, as it has symbolized our experience of the disaster and subsequent reconstruction. Our hopes for resurrection are represented by the image of the brocade carp swimming elegantly and powerfully in the rehabilitated carp farming ponds.

おぢやイメージキャラクター よし太くん



平成23年2月22日に発表された小千谷市のイメージキャラクター。国指定重要無形民俗文化財「牛の角突き」の闘牛がモチーフで、勝負を仕切るときの掛け声「よし太」が名前の由来。ちなみに「よし太」は方言で、標準語では「よくやった」「よくできた」などにあたります。

Ojiya's image character, Yoshita-kun

Ojiya City's image character was launched on the 22 February, 2011. The horned bull is inspired by the 'bull fight', a significant, intangible folk cultural asset of Japan, and the name derives from the cry 'Yoshita', which is uttered when determining the fight. The word 'Yoshita' is a dialect, which in standard Japanese is 'yokuyatta' or 'yokudekita (well done)'.

明日へ、未来へつなぐ

まちづくり 6つの想

私たちが目指すのは「創造、伝統、自然が織りなす誇りあるまち おぢや」。自然と調和した環境のなかで、すべての市民が健康で生きがいのある生活を送ることができ、豊かなまちです。市民と行政が協働する創造性豊かな都市の実現に向け、6つの基本目標を掲げて歩んでいます。



For tomorrow and the future
Six ideas for the city's development

We are aiming to make 'Ojiya, a city with pride, pieced together by creation, traditions and nature'. An affluent city where every one of its residents is healthy and can live a life of meaning in an environment that is in harmony with nature. We are proceeding with six basic goals to realize a highly creative city where the city's inhabitants and the local authority work in partnership.

あれから、10年。

中越大震災から10年。
あのとき様々な困難の中で生まれた子どもたちも、
こんなに大きくなりました。
子どもたちは復興した小千谷の姿であり、
小千谷の未来でもあります。
私たちは子どもたちにどんなふるさとを
残してあげられるでしょうか。

【第1章】

人を育み
文化の香るまち

まちづくりは、ひとづくり。学校教育の充実や生涯学習、スポーツの振興を通して、心身ともに健やかで創造性に満ちた人づくりを進めていきます。

【第2章】

安全で快適な
美しい環境のまち

ずっと小千谷で暮らすために必要なのは、安全と安心。交通事故や犯罪の撲滅に努め、自然災害から市民を守り、雪に強いまちづくりを推進します。

【第3章】

健康で安心して
暮らせるまち

子育て世代や高齢者の暮らしを地域やまち全体で支えあい、充実した医療や福祉のケアが受けられる、心も体も健やかに暮らせるまちを作ります。

【第4章】

活気に満ちた
産業のまち

時代が急速なスピードで変化中、農業・工業・商業それぞれが新しい時代に対応した産業へと発展できるよう、各方面から支援していきます。

【第5章】

豊かな自然環境と
共生するまち

心の豊かさを感じさせてくれる、ふるさと小千谷の四季。美しい自然と便利で快適な都市機能を共生させ、一人ひとりが暮らしやすいまちを作ります。

【第6章】

人と人が
ふれあうまち

魅力ある観光資源の整備を進め、多くの人を呼び込み、まちに活気をもたらします。まつりや地域活動など、市民同士の集いを支援し、つながりと絆を育みます。

【Chapter 4】A city of industry that is full of vitality

As the times change at rapid speed, we are supporting agriculture, industries and commerce so that they could develop into industries that are adapted to the new era.

【Chapter 5】A city that is in symbiosis with its abundant natural environment

The four seasons of our hometown Ojiya let us feel spiritually rich. We are creating a city where each individual can live comfortably, as we bring together our beautiful nature and our convenient and amenable urban functions.

【Chapter 6】A city where people are in contact with one another

We are adding vibrancy to our city by developing attractive tourism resources and attracting many people. We are supporting the gatherings of our inhabitants such as festivals and local activities to nurture contact and ties.

【Chapter 1】A city with a cultural atmosphere that nurtures its people

City development equals human development. We are developing people who are sound in both body and mind and are full of creativity through the improvement of school education, and the promotion of lifelong learning and sports.

【Chapter 2】A city in a beautiful environment that is safe and pleasant

Safety and peace of mind are required for people to continue to live in Ojiya. We are promoting the development of a city that is resilient against the snow, and one that protects its inhabitants from natural disasters, as we strive to eradicate traffic accidents and crime.

【Chapter 3】A city where people can live in healthily and with a peace of mind

We are creating a city where everyone can live healthily in both body and mind, where the lives of those who are raising children and the elderly are supported by the community and the whole city, where they can receive full medical and welfare care.



人を育み文化の香るまち

【教育・文化・スポーツ】



小千谷市立東小千谷小学校(学習発表会での全校合唱の様子)



小千谷市立総合支援学校の開校

小千谷市に初めての特別支援学校として平成26年4月に開校した総合支援学校(旧塩殿小学校の校舎を利用)



小千谷市立南小学校の開校

南小学校は、南部地区の塩殿小、川井小、岩沢小、真人小が統合して平成25年4月に開校しました。南中学校との「校舎一体型の小中連携校」として、小・中学校が互いの情報交換、交流を通じて円滑な接続と連携を進めています。



小千谷市立小千谷小学校
新校舎完成(平成22年2月)



南中学校の体育祭に
南小学校の6年生がゲスト参加



片貝中学校の体育祭

「おぢやっ子教育プラン」を定め
子どもの教育を推進

◎子ども像「心豊かにたくましく生きる 小千谷の子ども」の具現を図る三つの柱
『確かな学力』『豊かな心』『健やかな体』
◎家庭、地域、学校、行政の相互の連携に基づく組織的な取組で、深い愛情と信頼にあふれた小千谷の教育風土を培い、ふるさとを誇りに、たくましく生きる子どもの育成に努めていきます。

Promoting the education of children by establishing the 'Ojiyakko Education Plan'
◎The three pillars that shape the image of our children - 'Ojiya's spiritually rich and robust children' - are 'sound academic skills', 'rich spirit' and 'healthy body'.
◎We are striving to nurture children that are proud of their hometown and are living their lives with vigor, as we nurture the educational climate of Ojiya that is full of profound love and trust, through coordinated efforts based on mutual cooperation between homes, the community, schools and the local authority.

心豊かにたくましく生きる

Promoting lifelong learning
For each individual to have a fulfilling life, it is important for them to continue learning. The need for lifelong learning is expected to increase further. Our city is actively promoting the participation of the city's inhabitants, as we improve the contents of our lectures, and improve and expand our lifelong learning facilities such as the 'Gakushukan'.

生涯学習の推進

一人ひとりが充実した人生を送るためには、学び続けることが大切。生涯学習へのニーズはますます高まるものと予想されます。市では講座内容の充実を図るとともに、「楽集館」など生涯学習関連施設を整備拡充し、市民の参加を積極的に奨励しています。地域に根ざした生涯学習を展開するため、地域の指導者も育成しています。



芸術・文化の振興、文化財の保存

美しく豊かな自然の中で育まれてきた小千谷の文化は、市民の感性を育て、地域社会の基盤を形成してきました。本市では、市民の文化活動を支援し、芸術文化に触れる機会を増やしています。また、市内に多く残る文化財を保存・継承し、伝統芸能や習俗の継承者育成に努めています。

Promotion of the arts and culture, and conservation of cultural assets
Ojiya's culture, which has been nurtured by the city's beautiful and rich natural environment, has cultivated the sensibilities of the city's inhabitants, and has formed the foundation of the local community. Our city is supporting the cultural activities of our citizens, and is increasing the opportunities for them to come in contact with art and culture. We are also striving to nurture those who will keep our traditional arts and customs alive, as we conserve and inherit the many cultural assets the city retains.



スポーツ・レクリエーションの振興

幼児から高齢者までを対象としたスポーツ活動を推進し、市民の健康・体力の維持増進を図ります。競技スポーツでは各競技団体と連携し、ジュニア層からの一貫した指導体制を整備し、競技水準の向上に努めています。スポーツ関連施設についても、市民がスポーツに親しめるよう整備充実を図っています。

Promoting sports and recreation
We are striving to maintain and increase the health and stamina of our citizens, as we promote sports for all ages. In the field of competitive sports, we are striving to improve our standards by making consistent improvements to our leadership from the junior level, in collaboration with various competitive sports organizations. We are also making improvements to our sports facilities so that our citizens can familiarize themselves with sports.



井佐英徳さんに小千谷市
スポーツ功労賞を授与

小千谷市はスポーツで多大な功績を残された市民を表彰します。冬季オリンピック大会バイアスロン競技に、平成14年から26年まで4大会連続出場した井佐英徳さんに、初のスポーツ功労賞を授与しました。
Awarding Hidenori Isa with Ojiya City Sports Merit award
Ojiya City awards its citizens who have made enormous achievements in the field of sports. We have awarded the first Sports Merit Award to Hidenori Isa, who consecutively participated in four Winter Olympics Biathlon games from 2002 to 2014.



市民が多様なスポーツを
楽しむために

生涯スポーツや競技スポーツへの参加を推進するためには、指導者の役割が重要です。長岡地域定住自立圏など関係機関と連携して指導者養成講習会などを開催しています。
For the citizens' enjoyment of a wide range of sports
The instructor has an important role in promoting the participation in lifelong sports and competitive sports. We give instructor training sessions in collaboration with relevant organizations such as the Nagaoka Regional Independent Settlement Zone.



ALTを派遣し、
生きた英語教育を推進

中学校にALT(外国語指導助手)を派遣し、生きた英語教育を推進しています。小学校5、6年生の英語活動においてもALTなどを派遣し、国際理解教育・英語を用いたコミュニケーションを図る楽しさや大切さを知る教育を推進しています。
Promoting viable English education through the dispatch of ALT.
We are promoting a viable English education by dispatching ALTs (Assistant Language Teacher) to junior high schools. We are also promoting an education for learning the joys and importance of international understanding and communication in English, by dispatching ALTs to grade 5 and 6 elementary school classes.

安全で快適な美しい環境のまち

【環境・防災・交通安全】



信濃川流域の自治体が合同で行う「大河津・長岡・越路地区水防訓練」

災害に強いまちづくりを



総合防災訓練

大地震などの大規模災害に備えて各町内の自主防災会や防災機関などが協力関係を深め、防災の基本である「自らの身体と財産は自ら守る」という防災意識を高めるために「総合防災訓練」を行っています。また、平成24年度に市内の全世帯と事業所へ防災情報伝達手段として「緊急告知ラジオ」を配置しました。



Because we want to continue to live in Ojija. Become a safe city that can withstand disasters.

We are developing a city that is resilient against disasters by utilizing the lessons we have learned from the experience of the great disaster of the Mid Niigata Prefecture Earthquake. Firstly, we are strengthening our initial response system in times of disasters, and developing ways of transmitting information. We are also working on improving our citizens' awareness of disaster prevention by improving and reinforcing our disaster prevention schemes on a routine basis, and by making our buildings quake-resistant. Our comprehensive disaster prevention and nuclear disaster prevention drills are part of these efforts.

ずっと小千谷で暮らしたいから
災害に負けない、安全なまちに

中越大地震という大きな災害を経験したからこそ、その教訓を生かした災害に強いまちづくりを進めています。第一には、災害発生時における初動体制の強化と情報伝達手段の整備を図っています。また、普段からの防災体制の充実・強化や、建物の耐震化など、市民の防災意識の向上にも取り組んでいます。総合防災訓練や原子力防災訓練はその一環です。



安全な市民生活の確保

近年では高齢者を取り巻く交通事故が増加しています。また、犯罪や消費者問題が多様化しています。安全で安心なまちづくりのため、警察や地域団体などと協働し、交通安全に対する教育・啓発や防犯活動を推進しています。また、消費生活相談体制の整備や消費者教育などに取り組んでいます。

Ensuring a safe civil life

Traffic accidents involving the elderly have increased in recent years. Crime and consumer affairs have also become diverse. To create a safe and sound city, we are working together with the police and local organizations to promote education, enlightenment and crime prevention activities for traffic safety. We are also working on improving our consumer advice schemes and consumer education.

豊かな生活環境の整備

森林や水辺など豊かな自然や生態系は、市民共有の財産です。その恵みを将来にわたって享受できるよう、環境に関する情報公開や啓発を積極的に行い、市民とともにその保全に努めています。また、省エネルギーやクリーンエネルギーの導入、ごみの減量化・再資源化などを通して、持続可能な社会の構築を進めています。

Improving our rich living environment

Nature and the ecosystem such as our forests and the waterfronts are assets common to our citizens. So that we can enjoy these bounties into the future, we are actively disclosing and revealing information about the environment to conserve it together with our citizens. We are also building a sustainable society through the introduction of energy-saving equipment and clean energy, the reduction of waste and recycling.



快適な雪国生活の推進

特別豪雪地帯に位置する本市では、冬期間の交通確保のため、車道と歩道の除雪体制に万全を期しています。また、流雪溝や消雪パイプなども計画的に整備・更新を進めています。さらに、克雪住宅への補助や融資制度に加え、産業や観光に雪を活用する利雪を積極的に推進しています。

Promoting a comfortable life in the snowy region

In our city, which is situated in an area of especially heavy-snow fall, is expending all possible means for the removal of snow on our carriageways and sidewalks to ensure traffic safety during the winter season. We are also working to systematically develop and upgrade our snow gutters and snow-melting pipes. We are also actively promoting the use of snow for industries and tourism, in addition to aid and financing facilities for snow-resistant homes.



小千谷市は、東京都杉並区、福島県南相馬市、茨城県日立市、千葉県浦安市と災害時相互援助協定を結び、広域相互援助体制を整えています。



天然の雪を利用した「雪蔵」

池ヶ原地区には冬の雪を保存し野菜や日本酒などを貯蔵する「雪蔵」があります。野菜は糖度が上がり、日本酒はまろやかな味わいに。夏には雪山を楽しむ「真夏の雪まつり」が行われています。

'Snow storage' for storing natural snow
The Ikegahara district has 'snow storages' for storing vegetables and sake by the use of winter snow. Vegetables increase in their sugar content, and sake develops a mellow flavor. In the summer, 'Mid Summer's Snow Festival' is held for enjoying snow in the mountains.



災害に負けない強い心を育てる

毎年多くの小学生が参加するおぢや防災キャンプ。防災用品の使い方や野外炊飯など、さまざまな学習を通じていざという時の対応を学び、災害に負けない心身を育てています。

Nurturing a resilient spirit that is resistant to disasters

Many elementary school children participate each year in the Ojija Disaster Prevention Camp. Children are trained in body and mind against disasters as they learn how to respond through various lessons in how to use emergency supplies and how to cook outdoors.



震災の体験から学ぶミュージアム「そなえ館」

中越大地震での教訓を後世に伝えるおぢや震災ミュージアム「そなえ館」が、平成23年10月にオープン。市民が語る体験談と教訓を集め、体験的に楽しく学べる防災学習施設となっています。

Sonae-kan, a museum that lets us learn from the experience of the earthquake

In October 2011, the Ojija earthquake museum 'Sonae-kan' opened to convey the message of the Mid Niigata Prefecture Earthquake to posterity. It is a disaster prevention learning center that houses the experiences and lessons of our citizens, where everyone can interactively learn about disaster prevention in an enjoyable manner.

健康で安心して暮らせるまち

【福祉・健康・医療】



毎日を、明るく健やかに



信濃川河岸段丘ウォーク

残雪の山なみや新緑が美しい季節、心地よい春の陽気を感じながらみんなでウォーキング。健康の喜び、歩くことの素晴らしさを味わうイベントです。健康に対する意識の高まりを背景に、参加者は年々増加しています。

心身ともに健やかに育つこと、毎日を明るく元気に過ごすこと

一人ひとりが心身ともに健康で、充実した生活を送る……これこそ市民の願いです。妊娠・出産から成長期において、親や子どもが安心して生活できること。また、高齢者や病気、障がいのある人も健やかな人生を送ること。これらが可能な環境を目指して、福祉・保健・医療が相互に連携し、ニーズに応じた適切なサービスを提供しています。

To grow healthy in both body and mind.
To live everyday cheerfully and energetically

It is the dream of each individual citizen to live a fulfilling life with a sound body and mind. We are providing services appropriate for the needs of our citizens, as our welfare, public health and medical organizations work together in an aim to create an environment in which mothers and children can live with a peace of mind from pregnancy to birth and the period of growth, and in which the elderly and those with illnesses and disabilities can live healthy lives.



支えあう福祉社会づくり

少子化や核家族化が進む現代は、子育て家庭に対する様々な支援が必要とされています。本市では、保育ニーズへの対応はもちろん、子育て支援センターの充実やひとり親家庭への補助など、子育て支援の充実を図っています。また、高齢者や障がい者が自立して社会参加ができるよう、関係機関と連携して、支えあう福祉社会づくりを進めています。

Creating a mutually supportive welfare society

A wide range of support for families raising children is necessary in today's society where there are trends in fewer children and nuclear families. Our city is striving to improve support to families raising children by dealing with needs for childcare, improving our childcare support centers and providing aid for single parent families. So that the elderly and the disabled can independently participate in society, we are working together with relevant organizations to create a mutually supportive welfare society.

健康づくりの推進

「自らの健康は自ら守る」という基本理念のもと、福祉・保健・医療・スポーツの関係団体と連携し、市民の健康づくりを推進しています。また、保健推進員や食生活改善推進委員と連携し、地域や町内での健康づくり活動を充実させています。日々のストレスや環境の変化に対処できる心の健康づくりと、心の不調に早期に気づいて相談できる体制づくりを推進しています。

Promoting fitness

Based on our fundamental principle of 'preserving one's own health', we are working together with welfare, public health, medical and sports organizations to promote fitness among our citizens. We are also coordinating with public health promoters and diet improvement promotion committee members to improve the fitness activities carried out in districts and towns. We are promoting the creation of organizations from which our citizens can seek advice about mental health for dealing with their daily stress and environmental changes, and early detection of mental disorders.



医療体制の充実

医療技術の高度化・近代化が進展する中で、救急医療をはじめとする地域医療体制の充実が求められています。平成28年開院予定の新小千谷総合病院を支援することにより、地域の中核病院として多様化する医療ニーズに対応し、将来にわたり安定的な医療サービスが提供できるよう目指していきます。

Improving our medical system

As medical technology become advanced and modernized, our community healthcare system, including emergency medical care, must be improved. By supporting the Shin-Ojiya General Hospital, which is due to open in 2016, we aim to respond to the diversifying needs for medical care, with the new hospital as the community's core hospital, so that we can provide stable medical services into the future.



適度な運動と健康チェックが長寿の秘訣

総合体育館と東小千谷体育センターの2か所で毎週開催されている「若返り健康教室」。60歳以上の方を対象に運動プログラムや健康チェックを行っており、毎週多くの方が参加しています。

The keys to longevity are moderate exercise and health checks

The Wakagaeri Fitness Class is held every week at two places: the Gymnasium and the Higashi-Ojiya Sports Center. Exercise programs and health checks are provided for people over 60, and many people participate in the programs each week.



障がいを正しく理解するために

毎年行われている「ふれアイボランティアスクール」では、中高生を中心に参加者が視覚障がい者や盲導犬についての話を聴き、誘導歩行体験を行うなどして障がいに対する理解を深めています。

For the correct understanding of disabilities

At the Fure Eye Volunteer School held each year, participants (mainly junior and high school children) deepen their understanding about disabilities as they listen to talks given by the visually impaired and about their guide dogs, and experience vision-guided walking.



出産・子育てをもっとハッピーに

出産前のご夫婦を対象とした「うぶごえ(ハッピーパパママ)教室」を開催し、出産や子育てについて不安を解消できる機会を設けています。

Making childbirth and raising children happier experiences

We provide the Ubugoe (Happy Papa Mama) Class as an opportunity for couples, pre and post birth, to address their anxieties about childbirth and raising children.

活気に満ちた産業のまち

【産業・経済】



第一測範製作所(加工部門)

まちの基幹産業、鉄工・電子産業

小千谷市は江戸時代から鍛冶や鋳物業が盛んで、その流れから鉄工業などが成長しました。時代のニーズを素早くつかむ技術力と高度な職人技で、超高精度のものづくりを得意としています。



第一測範製作所(検査)

技を、つなぐ

地域産業のさらなる活性化で、いきいきとした暮らしを支える

小千谷市は歴史の流れと豊かな自然の恵みを受けて、独自の地域産業が発展してきました。そのオリジナリティを生かし、産業に必要なインフラや産業基盤、ネットワークを整え、様々な支援を行うことで地域産業の活性化を図っています。また、若手経営者が元気に働ける環境づくりにも努めています。

Supporting vibrant livelihoods by a further revitalization of our local industries
Ojiya City has been developing its own local industries, as it has enjoyed the course of history and nature's bounty. By capitalizing on our originality, we are striving to revitalize our local industries by developing the infrastructure, industrial foundation and network required for industries, and by providing various supports. We are also working on creating an environment in which young business owners can work with energy.



若いふたりで元気にがんばっている「ピストロさくら」の風間啓充・詠子夫妻

農林業の振興

地域農業を維持するため、経営感覚を持った意欲ある認定農業者や農業生産法人を育成し、効率的かつ安定的な営農体制を推進しています。農業経営を強化し、農作物を生産するために必要な支援に取り組んでいます。また中山間地域では、耕作放棄の防止に努め、森林整備にも取り組んでいます。

Promoting agriculture and forestry

In order to maintain our local agriculture, we are promoting an efficient and stable agricultural management system by nurturing accredited farmers and farming corporations that have business sense and motivation. We are working on providing the support required for producing farmed goods by strengthening farming management. In our semi-mountainous areas, we are also working on improving the forests by preventing the abandonment of cultivation.



就業機会の確保

地元企業へ優秀な人材の就業を促進するため、ハローワークや商工会議所などと連携し、企業情報の収集や情報提供に努めています。また、本市への定住を促進し、就業機会を創出するため、地元企業へのインターンシップや企業見学の実施、市内外での就職セミナーの開催により、キャリア教育を推進しています。

Securing job opportunities

To promote the employment of capable human resources by local businesses, we are working together with Hello Work and the Chamber of Commerce and Industry to gather and provide business information. In order to promote people's settlement in our city and to create job opportunities, we are providing internships with local businesses and tour of businesses, and are promoting career education by holding employment seminars in and out of the city.



農村都市共生の推進

地域の交流資源や農業用施設を活用し、農村体験や自然体験をテーマとしたグリーンツーリズム事業を推進しています。また、交流から滞在、定住に向けた段階的な支援を行っています。さらに、農商工連携や6次産業化への取組を進め、農産物の直売や食品加工、農家民宿開業などを支援しています。

Promoting rural-urban symbiosis

We are promoting the green tourism business on the themes of farm and nature experiences by utilizing our local exchange resources and agricultural facilities. We are also providing a step-by-step support from exchange to stay and settlement. We are also supporting the direct sale of agricultural goods, food processing and the establishment of farmhouse inns, as we work on the collaboration between agriculture, commerce and industry, and the creation of a sextary sector.



Topic 3 熟練技能者の巧の技を次の世代へ

小千谷の基幹産業である鉄工電子業界でも、団塊世代の大量退職により熟練技能者が減少。「テクノ小千谷名匠塾」では、国家資格の技能士を育成し、その成果をあげています。

Passing on the masterful art of skilled technicians to the next generation

The number of skilled technicians are decreasing, owing to the mass retirement of the baby-boomers, in the iron and electronics industries, which are the key industries of Ojiya. Our Techno Ojiya Meisho-juku has been doing well at training nationally licensed technicians.



Topic 2 地場産業とその魅力を再発見

米菓工場、織物工房、酒蔵などの産業が多く存在している小千谷市。時代に合わせながら伝統を守り続ける工場の見学ツアーには、多くの参加者が集まりました。

Rediscovering local industries and their appeal

Ojiya City has many industries such as rice cake factories, textile studios and sake breweries. Many people gathered to join the tour of the factories that continue to preserve their traditions with the times.



Topic 1 東京五輪・パラリンピックのユニフォーム素材にアピール

「小千谷縮」を2020年東京オリンピック・パラリンピックのユニフォーム素材として採用してもらうため、関連団体と協力しPR活動をしています。

Promoting the use of textile for the uniforms of the Tokyo Olympics and Paralympics.

We are working together with relevant organizations to promote the use of Ojiya Chijimi for the uniforms of the Tokyo Olympics and Paralympics in 2020.



道路交通網の整備

国道117号小千谷バイパスをはじめとする主要道路網や、集落内、集落間の生活関連道路網を整備し、渋滞の緩和や利便性の向上に努めています。また、小千谷インターチェンジを拠点とする隣接市との間の道路網の整備促進に取り組んでいます。

Developing our road traffic networks

We are improving to ease congestion and improve the user-friendliness of our roads by developing our major road networks, including the National Route 117 Ojiya Bypass, and local streets within and between our communities. We are also promoting the development of the road network between our city and cities that adjoin the Ojiya Interchange.

都市ガス・上下水道の安定サービスの確保

本市では災害時でも安定して供給できるよう、ガスや上下水道などのライフラインの整備に努めています。老朽管や主要施設の計画的な更新と耐震化を推進し、維持管理経費の削減にも努めています。製造業などの事業者に対しては環境負荷の少ない都市ガスを推奨し、CO₂削減への取組を推進しています。

Securing stable services of gas, water and sewage systems

So that gas and water can be supplied stably even in times of disaster, we are working to develop the city's lifelines such as gas, water and sewage systems. We are systematically upgrading and quake-proofing old pipelines and major facilities, and are also working to reduce the cost of maintenance. To businesses such as in the manufacturing industry, we are recommending the use of environmentally-friendly city gas in an effort to reduce CO₂ emissions.



土地利用の推進

本市特有の自然や歴史・文化・地域産業・コミュニティなどを生かした誇りの持てるまちづくりを行うため、「都市計画マスタープラン」に基づき、都市部と農村部の調和のとれた計画的な土地利用を推進します。また、市街地とその周辺の国土調査を推進し、正確な地籍情報に基づいた土地利用を図ります。

Promoting land utilization

In order to create a city that we can be proud of, which utilizes the city's unique history, culture, local industries and communities, we are promoting a well-balanced and systematic land utilization of our urban and rural areas, based on our 'Urban Planning Master Plan'. We are also promoting the national land survey of our urban areas and their surroundings in an attempt to utilize land based on accurate cadastral information.



まち歩きで 小千谷の魅力を見発見

市内各地区では、住民を対象にまち歩きを実施。市中心部では河岸段丘による高低差のある立体的な地形、多くの坂道を上り下りしながら、まちの地形や変化の跡を観察しました。

Rediscover Ojiya's charms through city walking tours

Each city district provides a city walking tour for its residents. In the city center, we have observed undulating terrain created by the river terrace, the city's landform and evidence of change as we walked up and down many slopes.



小千谷に鮭が 遡上する日を願って

川井本田地内の信濃川で鮭の稚魚放流が行われ、一般の方々や市内の小中学生が参加しました。かつては豊富な漁獲量があった信濃川。鮭の遡上が見られる川へと変わってきています。

With hopes of seeing the day salmon return to Ojiya

The general public and local elementary school children participated in the release of young salmon at River Shinano in Kawaihonden. River Shinano had enjoyed a large catch of salmon in the past. The river is changing back so that one day, we will see the return of salmon.



おいしくて安全な 水のために

平成21年に「水道事業中長期経営計画」を策定し、老朽化に加え、中越大地震によって打撃を受けた水道施設を計画的に更新。地震などの大規模災害に強い水道を目指しています。

For supplying delicious and safe water

In 2009, we established our 'Mid to Long Term Water Utility Management Plan', and have systematically upgraded our already-aged water network, which was further damaged by the Mid Niigata Prefecture Earthquake. Our aim is to have a water network that can withstand large scale disasters such as earthquakes.

自然と人を、つなぐ



うるおいのある都市空間は 心地よい暮らしのフィールド

市内には信濃川をはじめ多くの河川が流れ、豊かな自然環境をもたらしています。洪水対策などの河川整備に際しては、水辺の環境保全、自然との共生を図りながら進めていきます。また、市内に数多くある公園も誰もが安心して利用できるよう維持管理するとともに、防災機能を有した公園の整備を検討しています。

震災復興市民植樹祭

山本山の市民の家付近で行われた「震災復興市民植樹祭」。中越大地震から10年を記念したメモリアルツリーとして、小千谷市の推奨木であるケヤキが植えられ、真人緑の少年団や市内小学校の児童など約200人が約360本の苗木を植樹しました。



A pleasant urban environment is a field for comfortable living.

Many rivers, including River Shinano, course through the city, providing a rich natural environment. For the development of our rivers such as flood countermeasures, we are striving to conserve the environment of our waterfronts, and live in a symbiotic relationship with nature. We are also maintaining and managing our city's many parks so that anyone can use them with a peace of mind, and are also studying the development of the parks to possess disaster prevention functions.

人と人がふれあうまち

【交流・市民参加】



交流のネットワークの形成

文化・教育・スポーツ・産業など、さまざまな分野において交流を活発にすることは、地域や団体の活性化につながります。首都圏をはじめとした都市や地域との交流を継続し、活発にしています。また、まちづくり活動をしている団体と情報を共有・連携することで、PR活動を効率的に行っています。

Creating a network of exchange
To engage in active exchange in various fields such as culture, education, sports and industry leads to the vitalization of community and organizations. We keep an ongoing and active exchange with other cities and communities, including the Tokyo Metropolitan area. By sharing information with and working together with organizations involved with urban development, we are also carrying out our PR activities efficiently.



地域活動と社会参加

まちづくり、地域づくりの主役は住民です。ワークショップや市民意向調査などを通して、まちづくりへの市民の積極的な参画を進めています。また、市民の社会活動への参加を促し、ボランティア団体やNPO、自治会などの各種組織を支援。「まちづくりは人づくり」の観点から、リーダーやコーディネーターの人材も育成しています。

Community programs and social inclusion
The lead in city and community building is our citizens. We are actively promoting the participation of our citizens in our city development through workshops and citizens' opinion polls. We are also promoting the participation of our citizens in social activities, and are supporting various organizations such as volunteer organizations, NPOs and residents' associations. We are also nurturing people to become leaders and coordinators from the perspective that 'city development begins with people development'.



魅力ある観光資源の整備と誘客の推進

本市は豊かな自然に加え、小千谷縮、錦鯉、へぎそば、牛の角突きなど独自の伝統文化や地場産業があります。これらの観光資源を有効活用し、誘客を促進しています。観光ニーズの多様化に対応するため、新たな観光資源の発掘や、近隣市と連携した広域観光ルートの開発などを進め、首都圏などに本市の魅力を発信しています。

Developing attractive tourism resources and encouraging businesses to attract tourists
In addition to our abundant nature, our city has our own unique traditional cultures and local industries such as the Ojiya Chijimi, the brocade carp, the Hegi soba and the bull fight. We are encouraging businesses to attract tourists by effectively utilizing these tourism resources. To deal with diversifying tourism needs, we are uncovering new tourism resources, and are developing wide-area tourist routes in tandem with neighboring cities, to inform those in the Tokyo Metropolitan area about our city's charms.



絆をつなぐ



おぢやクラインガルテン
ふれあいの里

都市住民との交流を目的とした市民農園。宿泊施設付きの滞在型農園と日帰り型農園があり、首都圏の方を中心に人気を得ています。ボランティアが管理するバラ園は、毎年春と秋の見ごろの時期には、おぜいの人が訪れます。

人が集う、人がふれあう
そこにはいつしか絆が生まれる

ボランティアに参加する。伝統のまつりに人が集う。都市住民と農村住民がふれあう。人と人がつながることで、まちや地域に活気が生まれ、さらに笑顔が生まれます。そしてそこにあるのは「絆」です。中越大震災や幾多の困難を経て、絆の力を再認識した私たち。地域内・外ともにつながりを深め、人が集い活気あふれるまちを目指します。

People gather. People engage with one another. Ties are gradually created.
As people connect with one another, through volunteer work, at traditional festivals, and as urban dwellers come in contact with rural residents, vitality is created in town and communities, which in turn bring smiles. What we find there are 'ties'. As we have come to re-acknowledge the power of ties through overcoming many hardships in the Mid Niigata Prefecture Earthquake, we are aiming to be a vibrant city where people gather by deepening our ties with those within and outside our community.



1
おぢやで広がる、
世界の友達の輪

毎年、市内外に住む外国の方々と市民が交流を深めるための「国際交流の会フレンドシップパーティー」が開かれています。近年では20か国以上の外国人が参加し、参加者数は毎年増加しています。

Global circle of friends expanding in Ojiya

Every year, the 'International Exchange Friendship Party' is held to help foreigners living in and out of the city and the city's residents to develop relations. Foreigners from over 20 countries have participated in recent years and the number of participants are growing each year.



2
おぢやの魅力を
全国に発信

全国に多くの会員を持つ「おぢやファンクラブ」。物産展やインターネットでの物産販売のほか、グリーンツーリズムにも力を入れ、小千谷の魅力を全国のみなさんに発信しています。

Informing the whole nation about the charms of Ojiya

The Ojiya Fan Club has many members throughout Japan. We are informing everyone in Japan the charms of Ojiya by holding food exhibitions, selling food over the internet, and by also focusing on green tourism.



3
首都圏の中学生を
民泊受け入れ

市では都会の中学生が市内の一般家庭に民泊する、教育体験旅行の受け入れを行っています。里山の自然や農業を体験することで、農村の暮らしや農業に関心を持ってもらえることを目的としています。

Accepting junior high school children from the Tokyo area as homestays

Our city offers educational holidays for accepting junior high school children from urban areas as homestays in our city. The objective of the scheme is for getting children become interested in rural life and agriculture through experiencing nature and farming.



夏 Summer

人も自然も、活気づく季節。
まつりのころ、小千谷の夏は
最高潮に達する。

A season in which people and nature gain vitality. When the festival begins, summer in Ojiya reaches its peak.



おぢやまつり

夏の終わり、市民の総参加により3日間にわたって繰り広げられるまつり。名物のからくり万灯や大みこで盛り上がります。1日に7,000発打ち上げられる大花火大会は、県内有数の規模を誇ります。



山本山高原のひまわり畑

山本山の中腹「沢山ポケットパーク」周辺に広がるひまわり畑。菜の花とひまわりは毎年交互に植えられます。

六月 June



牛の角突き

- 牛の角突き開催(小千谷闘牛場・11月まで)

五月 May

- 📷 外之沢棚田(岩沢)
- 📷 菜の花畑(山本山高原)
- 成人式市民会館
- 船岡公園まつり(船岡公園)
- 市制施行記念市民駅伝競走大会(白山運動公園)



信濃川河岸段丘ウォーク

- 📷 桜(船岡公園ほか)
- 📷 スイセン
- おぢや桜まつり(千谷工業団地内)
- 信濃川河岸段丘ウォーク(桜町JR信濃川発電所〜城内ほか)

四月 April



ミスバショウ

- 📷 ミスバショウ群生(岩沢)
- 📷 カタクリの花(城山)



カタクリの花

- 小千谷ジャンプ大会(白山運動公園)

三月 March



船岡公園の桜

船岡公園の桜は、毎年見事な花を咲かせます。4月中旬からはぼんぼりが点灯し、夜桜も楽しめます。

春 Spring

長い冬の眠りから覚め、
すべての命が一気に
色づき春の喜びを歌う。

Awakened from a long winter slumber, every life sings the joy of spring as it colors at once.



山本山高原 沢山ポケットパーク

山本山中腹にある休憩スポットです。越後三山、遠くは会津の山並みが見渡せ、眼下には信濃川の壮大な流れと、緑豊かな越後平野を望むことができる絶好のスポット。周辺には、季節に合わせ菜の花やひまわりなどの花畑が広がります。

春はその訪れを待ちわび、夏はまつりに心も体も熱くする。
秋は豊かな恵みをもたらし、冬は静寂の中に機織りの音が響く。
四季折々、はっきりした違いを楽しめる小千谷の風土は豊かな
自然とともに、独自の文化を育んできました。

We long for the arrival of spring, and in the summer, we are enthused in body and mind by the festival. Autumn brings abundance, and the sound of weaving resonates through the stillness of winter. Ojiya's climate that lets one enjoy marked changes in the four seasons has nurtured its unique culture together with its abundant nature.

おぢや フォト歳時記



八月 August

- 📷 ひまわり畑(山本山高原)
- おぢやまつり(本町、信濃川河川敷ほか)



巫女翁人形操り



豊年獅子舞

七月 July

- 二荒神社祭礼

ふれあいの里

In the winter, the fields and the mountains are covered with pure white snow. Snow is a blessing. It is Ojiya's way to use and enjoy snow.

冬

Winter

野も山も真っ白な雪に覆われる冬。雪は恵み。雪を使い、雪を楽しむのが小千谷流。



おぢや風船一揆

真っ白な雪原にカラフルな熱気球が舞う「おぢや風船一揆」。2月下旬から3月上旬の土・日曜日に行われ、これが終わると春はすぐそこです。



ほんやら洞まつり

小さなまくらをつくり、日暮れとともに灯りをともし「ほんやら洞まつり」。地元住民が作った約5,000個のほんやら洞が、雪原を埋め尽くします。



In the autumn, the sky is crystal clear and the earth takes on a golden hue. The season for rice harvest begins as the Katakai Fireworks ends.

秋

Autumn

空は高く澄みわたり、大地が黄金色に染まる秋。片貝花火が終わると、稲刈りの季節へ。

片貝まつり

毎年9月8～10日に行われる片貝まつりは、浅原神社秋季例大祭のこと。ここで打ち上げられる花火は、片貝の人々が結婚や長寿のお祝いなどで奉納したものです。クライマックスを飾る正四尺玉は世界一の大きさを誇ります。



外之沢の棚田

小千谷市岩沢地区に位置する外之沢集落。黄金色に輝く棚田からは、極上のコシヒカリが収穫されます。

山本山高原のそば畑

山本山高原に広がるそば畑。9月中旬～下旬にかけて、白い花を咲かせます。そばの実は10～11月ごろに収穫され、小千谷は新そばの季節を迎えます。



雪さらし



さいの神

二月 February

- 市民スキー大会(白山運動公園)
- ほんやら洞まつり(山谷・坪野)
- おぢや風船一揆(平沢・西中)

十二月 December



- さいの神(市内各所)

十一月 November

- 市民芸能まつり(市民会館)
- 小千谷市展・小千谷市総合文化展(東小千谷体育センター)
- 市民音楽祭(市民会館)



新潟県錦鯉品評会

十月 October

- おぢや健康福祉まつり(総合体育館)
- トリム・ウォーキング大会(総合体育館ほか)
- 新潟県錦鯉品評会(総合体育館コミニニティプラザ)
- おぢや農林まつり(JA越後おぢや2か所)



明石堂ご開帳

九月 September

- 外之沢棚田(岩沢)
- そば畑(山本山高原)
- 片貝まつり(片貝町)
- 明石堂祭礼(平成)

伝統を
次の世代に
つなぐ

おぢやんしょインタビュー①

泳ぐ宝石、錦鯉

小千谷は昔から養鯉業が盛んで、その歴史は古く、江戸時代後期までさかのぼります。食用として飼われていた真鯉に突然変異で色彩のある鯉が出現。後に改良を重ねられ、色彩や斑紋・体形など多彩な品種の錦鯉が作り出されてきました。今や「泳ぐ宝石」と呼ばれる小千谷の錦鯉。販路は海外へ広がるなど、新しい時代を迎えています。

復興の象徴となった 小千谷の錦鯉

小千谷市の東山地区、金倉山中腹の小栗山に広井養鯉場があります。近くには木喰観音堂や小千谷闘牛場があり、山深い静かな場所です。広井養鯉場は、養殖面積約10町歩、紅白・三色・昭和五色といった品種を中心に錦鯉の生産販売をしています。趣味で鯉を飼っていた初代（広井国安さんの父）が看板を上げてから80数年が経つそうです。

小千谷市の中でも水が清らかで地味の良いこの東山地区には養鯉場が集中しており、そしてその多くが中越大震災で甚大な被害を受けました。広井さん宅も養鯉場ともども被害を受け、ポンプが止まり2万数千匹の鯉が死んでしまいました。避難所・仮設住宅と約2年間の避難生活を送りましたが、錦鯉への情熱は熱く、その間、畑を借りて仮の養鯉池を造って養鯉業を続けたそうです。そんな広井さん親子にお話を伺いました。

作っているのは芸術品 誇りを持てる仕事です

国安さん 父親の錦鯉作りを小さい頃から手伝って、興味もありました。中学の時には、自分で育てた鯉を売ったりしてましたよ。養鯉業は生きもの相手の仕事。365日面倒をみないとなりません。毎朝、すべての池を回って、水の状態やえさの食具合などをチェックします。経験と勘が出来を左右するので、そこが難しくもあり面白いところですね。

一恵さん 私も小学校に上がる前から池に連れて行かれました。半強制的に継がされたわけですが、いつのまにかこの仕事が好きになってましたね。こんな田舎の山の奥まで、時には海外から愛好家が訪れる。芸術品としての価値を認められる人たちがいることにやりがいを感じています。これからは家業を継いだ私たちの世代が「小千谷の錦鯉」という伝統を守っていききたいと思っています。



愛好者も出品に加わる第43回全日本総合錦鯉品評会（平成24年）で、広井養鯉場は作者として種別日本一（75部五色）に。平成24年度の小千谷の錦鯉カレンダーにその鯉の写真が使われました。



「泳ぐ宝石」の美しい姿をいつでも間近に鑑賞できる「錦鯉の里」。池の中に錦鯉が泳いでいる公園、錦鯉の歴史や品種・飼育方法など各種資料の展示、逸品を集めた鑑賞池などで構成されています。



品評会に出せる品質の鯉は、広井養鯉場では1万匹に1匹くらいの割合でしかできないそうです。



平成26年10月23日、新潟県中越大震災からの復興の象徴として、震災から10年目の節目に合わせて「錦鯉」は「市の魚」に制定されました。



小千谷市の養鯉業界は震災の大きな打撃から復興を遂げ、鯉師の技術は親から子へと着実に引き継がれています。



水質、水温、えさの種類や与え方などを微妙にコントロールしながら育てていきます。365日、毎日の管理が不可欠です。

先人の努力と小千谷の豊かな自然が生み出した芸術品、錦鯉

錦鯉は、雪国の清らかな水と伝統の技法で育てられた独特な色調を持つ流麗な体形から、別名「泳ぐ宝石」とも呼ばれています。その優雅な美しさは、鯉師が長い年月をかけた努力と技術があってこそ生まれるのです。現在では錦鯉といえば小千谷というほどその名は全国的に知られ、国内はもちろん海外においても高い評価を得ています。小千谷市内の各養鯉場や定期的に行われる品評会には、国内外から愛好家が訪れます。

Brocade carp is a work of art created by the efforts of our forerunners and Ojiya's abundant nature.

The brocade carp is also known as 'a swimming jewel' for it has an elegant form with unique colors, which are developed by the pristine waters of a snowy region and traditional techniques. Its elegant beauty is created as a result of the many years of effort and skills of the carp master. Today, brocade carp is synonymous with Ojiya, and is highly valued not only in Japan, but also overseas. Brocade carp enthusiasts visit from Japan and abroad to the carp farms and fairs regularly held in Ojiya City.



広井養鯉場では、小千谷市街が見渡せる山間の野池でも錦鯉を育てています。雪国の清らかな水と地味の豊かさが錦鯉を生んだとも言われています。

Brocade carp, the swimming jewel.

Carp farming has been popular in Ojiya since the olden days, and its long history goes back to the late Edo period. One day, carp that were raised as food mutated to bear colors. Enhancements were made to them over time, resulting in brocade carp of a variety of species with different colors, patterns and shapes. Ojiya's brocade carp are now known as 'swimming jewels'. A new era has arrived as they are marketed abroad.



広井養鯉場
（屋号：与左工門）
二代 広井 国安さん
三代 広井 一恵さん

伝統を
次の世代に
つなぐ

おぢやんしょインタビュー②

雪ありて縮あり

千数百年前のいにしえから、今日まで脈々と受け継がれてきた重要無形文化財「小千谷縮と越後上布」。形の有るものは、古びも壊れもしますが、形の無い技が、人から人へと伝えられる限り、千数百年前と同じ新しいものが生まれ続きます。平成21年9月30日には、ユネスコ（国際連合教育科学文化機関）の無形文化遺産に登録されました。日本の染織技術としては第一号となります。

技術を若い世代に、
伝えていくことが使命です

越後の自然の厳しさに、
寄り添うような美しさです



織りの講習会では、居座機（いざりばた）織りはもちろん、糸の糊付けや撚りかけ、おさ通し、ちぎり巻きなどを、11月から翌年の3月まで100日間講習します

緯糸（よこいと）に強い燃（より）をかけ「しば」というシワを出すことで生まれるシャリ感が特徴の麻織物「小千谷縮」。原料の苧麻（ちよま）栽培から糸作り、染色・拵作り、機巻き・製織、雪晒し・仕上げまで、30以上の手仕事の積み重ねから生まれる高級織物です。高校を卒業し2年間の修業後、家業の山岸織物を継いだ山岸良三さんに小千谷縮の技術伝承についてお話を伺いました。

山岸さん 越後上布・小千谷縮布技術保存協会は、小千谷の自然・風土・人々に育まれた小千谷縮の伝統を次世代に受け継いでいくこと、昭和42年より伝承者養成事業に取り組みんでいます。また平成23年より開催している小千谷縮製作体験講座には市内外からも応募があり、少しずつですが着実に次の世代への伝統技術の受け渡しが進んでいます。

山岸さん 伝承者養成講習会（織り部門）のために当社の一室を提供しています。みなさん仲よく意欲的に取り組んでくれているので頼もしい限りです。地味で単調な作業ばかりですが、じつくり覚えて基礎を身につけてもらいたいですね。話は変わりますが、着物というのは女性の別の面を引き出してより美しく引き立たせるものだと思います。そうした着物の良さや和服の文化が見直されてきています。とはいえ、不況も相まって着物需要の減少は続いています。業界全体としてどう需要増を狙っていくかが課題。すべて手仕事で一年がかりで仕上げる重要無形文化財「小千谷縮」は、かなり高価になります。今後は、伝統的工芸品「小千谷縮」を洋服・インテリアなど他分野への商品展開やイベント参加などで、小千谷縮の希少性と芸術性、機能性を積極的にアピールしていきたいと考えています。



小千谷縮の特徴は、その希少性と洗練された手作業による技術を駆使して織り上げられていることです。独特のシャリ感が魅力で、軽くて通気性に富み、蒸し暑い日本の夏に最適な最高級の生地です。



小千谷市総合産業会館サンプラザの織物工房「織之座」では、小千谷縮や小千谷縮の展示や機織りの実演が見られ、織りの体験（有料）もできます。



山岸織物では、手仕事に魅力を感じ、伝統技術の継承に積極的に取り組む、若い後継者が元気に働いています。



山岸良三さん（山岸織物代表、小千谷織物伝統工芸士会副会長、越後上布・小千谷縮布技術保存協会副会長など）



準備段階として、苧積（おう）み（糸を手作業でより合わせる）された糸を丹念に整えています。

小千谷の織物の素晴らしさを伝えていくために

越後の麻布は古くから高い評価を得ていました。江戸時代には幕府御用となり、魚沼地方の一大産業となりました。時は移り、この貴重な技術を守り続けるために小千谷と塩沢の両産地によって技術保存協会が設立され、昭和30年には国の重要無形文化財総合指定第一号の指定を受けました。以来、越後上布・小千谷縮布技術保存協会では重要無形文化財の技術の伝承に努め、昭和42年より伝承者養成事業「苧積みく糸づくり」部門、48年より織り部門、さらに平成23年より拵く模様付け部門に取り組んでいます。

To convey the splendor of Ojija's textiles.

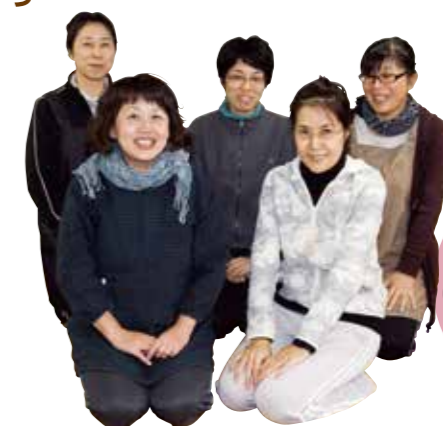
Echigo's linen has had a high reputation since the olden days. In the Edo period, it was favored by the Shogunate, and linen became a great industry of the Uonuma region. As time passed, an association for the preservation of skills was established by two production region, Ojija and Shiozawa, for the preservation of the precious skills. In 1955, they became the first to be listed on Japan's important cultural properties. Since then, the Association for the Preservation of Echigo Jofu and Ojija Chijimi has been working to pass on the skills of the important cultural properties, and had established the <yarn making> division training future craftsmen in 1967, and the weaving division in 1973. Since 2011, it has been working on the <plash pattern dyeing> division.



国指定重要無形文化財となっている小千谷縮・越後上布の世界に誇る技術を後世へ残していくために、毎年市内外から受講者を募り小千谷縮製作体験講座を開催するなど、啓発に努めています。

Chijimi exists for there is snow.

'Ojija Chijimi and Echigo Jofu' are important intangible cultural assets that have been passed down from one thousand several hundred years ago. Things that have shape become old and decay, but as long as intangible skills are passed on from person to person, new things will continue to be created, just as they did one thousand several hundred years ago. On the 30 September, 2009, they were listed as intangible cultural properties by the UNESCO. They are the first Japanese dyeing techniques to be listed.



平成26年度
いざり織技術講習会
（小千谷地区）の指導者と
受講生のみなさん

伝統を
次の世代に
つなぐ

おぢやんしょインタビュー③

想い咲く、おぢやの花火

おぢやまつり花火大会は、花火の大きさ、美しさはともにレベルが高く、見ごたえのあるプログラム構成。幅600mの超特大のスターメインが夜空を鮮やかな色で染め上げフィナーレを飾ります。片貝まつり花火大会は、正式には浅原神社秋季例大祭奉納大煙火とい、願いが込められた「奉納花火」や世界一の「四尺玉」が夜空に大輪の花を咲かせます。伝統ある花火を継承し、二つの花火大会を支える若き花火師のお二人にお話を伺いました。

花火を愛する住民の想いに、 花火師が技と情熱で応える

本田さん 片貝の花火は、地元の鎮守様のお祭りを盛り上げるために、職人さんたちが花火を持ち寄って奉納花火として打ち上げたのがはじまり。時を経て、昭和55年、当時廃業しようとしていた花火店を、片貝花火の伝統を消してはいけないという思いで私の祖父が引き取った。それが、片貝煙火工業のスタートです。以来、伝統ある花火を継承し、安全を第一に考え、花火の製造と打ち上げを行っています。主に新潟県を中心に各花火大会を担当しています。四尺玉は、片貝の花火を愛する地域のみならずとも作りに上げた世界でここだけのオリジナル製品です。

瀬沼さん 明治末期、初代が小千谷・東京間の人力車営業のかたわら趣味で花火をつくり、各地のおまつりごとで好評を得たといわれています。その後、二代目が花火製造販売として創業。三代目の時、船岡町から山谷に工場を移転しました。

私は石川県出身で長岡技術科学大学に進学。その時四代目にあたる妻と縁があり、家業の小千谷煙火工業を継ぐことになりました。現在は、小千谷や長岡をはじめ県内各地の花火大会を担当しています。

安全第一を肝に銘じて、 常に新たなる技に挑戦

本田さん 県内の花火業界、特に私たち若手は仲がよく、頻繁に意見交換・情報交換を行っています。今後は、尺玉に強い小千谷・片貝の特色を生かしながら、チーム新潟として「新潟花火」のオリジナリティを磨いて、全国に世界に勝負していきたいですね。

瀬沼さん 勤と経験に裏打ちされた伝統の技をしっかりと受け継ぎながら、マニュアル化できるところは進め、さらに海外の花火技術も取り入れて、効率性・安全性・エンターテインメント性を追求していきたいと思っています。

Ojiya's fireworks reflect the wishes of its people.

Ojiya Festival Fireworks is advanced for the scale and beauty of the fireworks, and is programmed as a spectacular show. The 600-meter wide giant Star Mine closes the show as it paints the night's sky with brilliant colors. The Katakai Festival Fireworks is officially called the Asahara Jinja Autumn Festival Fireworks Dedication, and 'fireworks dedications' carrying the prayers of the people, and the world's largest '120cm diameter' fireworks illuminate the sky with brilliant burst of colors. We have spoken to two young fireworks technicians who are carrying on the trade of traditional fireworks and are supporting the two festivals.

有限会社
片貝煙火工業
本田 和憲さん

有限会社
小千谷煙火工業
瀬沼 輝明さん



玉貼り。玉込めで完成した玉に紙(クラフト紙)を何枚も貼っていく作業です。小千谷煙火工業は15名のスタッフの内9名が女性。女性花火師が在籍する会社は日本では珍しいそうです。



おぢやまつり大花火大会。比較的打ち上げ場所が広く、上下左右と打ち分けることができるため、夜空をキャンパスにした多彩な演出を楽しめます。



玉込め。半球状の玉皮の内側に星を並べて、内側に割薬(玉を割るための火薬)を入れます。2つの玉皮を合わせて丸い一つの玉に完成させます。



星掛け。2mm程度の芯(球状)に、水で練った材料と乾いた材料を交互に何度も掛けて、すこすこ「星」(花火の光を作る火薬)を大きくします。



打ち上げ準備。資格を有するスタッフが、筒を並べ玉を込め、導火線(電気点火コード)をつなぎ、プログラムに合わせたセッティングをします。



尺玉の玉貼り。オーダーメイドの煙火紙(クラフト紙)を何度も貼っては乾かしを重ねて完成させます。



片貝まつり(浅原神社秋季例大祭奉納大煙火)。四尺玉は、直径120cm、重さ420kg、打ち上げの高さと開いた時の直径が800mにもなります。

伝統を
次の世代に
つなぐ

おぢやんしょインタビュー④

牛太郎と伝統を守り続ける

東山小学校では、開校以来、角突き牛「牛太郎」とともに学校生活を送ってきました。5月から11月まで毎月一回行われる「牛の角突き」には、高学年児童とともに、元氣よく出場しています。高学年の総合的な学習の時間では、この牛の角突き（東山地区伝統文化「闘牛」）を題材にして学習活動を行ってきました。



牛舎から小栗山中腹にある闘牛場に向かう牛太郎。闘牛場内は女人禁制のため、闘牛場の入り口まで高学年の女子が牛引きします。

震災にも負けず伝統の闘牛を守り続ける東山小学校

現在東山小学校の児童が学校生活をとめている角突き牛「牛太郎」は2代目。初代「牛太郎」を引き継ぐために、平成24年春に若手県からやってきた白毛の南部牛です。児童のみなさんの愛情を受け、牛太郎は闘牛として年々成長しているそうです。平成16年の中越大地震の際には、地域全体に被害が大きく、牛の世話ができる状態ではなかったため、初代牛太郎は小栗山の牛舎から長岡、そしてふるさと岩手県に避難。小栗山に戻ってきたのは平成17年の春のことでした。東山地区に伝わる伝統文化「牛の角突き」。角突き牛は地域の人々の心の拠り所として、各集落や家族のステイタスとして、大切に育てられてきました。震災を乗り越え「牛の角突き」を守り続けている小千谷闘牛振興協議会の会長、間野さんと東山小学校の片岡さん、間野さんにお話を伺いました。

闘牛が教えてくれた大切なこと、歴史・伝統・思いやりの心……

片岡さん 僕は小千谷で一番若い勢子（せこ）です。祖父が牛を飼っていたので昔から牛が好きで勢子さんに憧れていました。現在、自宅では3頭の牛を育てています。まだ、見よう見まねでお手伝い程度ですが、いつか一人前の勢子として自分の牛と闘牛に出るのが夢です。

間野さん 小学校に入っただけで闘牛に触れました。低学年の時から、えさやりや牛舎のそうじをしたりしました。高学年の女子は、牛舎と闘牛場の行き帰りに牛太郎の牛引きをします。

間野会長 震災の翌年、小千谷闘牛振興協議会は「小千谷の復興は牛の角突きから」という合言葉で仮設の会場を作って牛の角突きを開催しました。みなさんを元気づけられたと思います。角突き牛は地域ぐるみで愛情を持って育てています。子どもも大人もみんな仲よくこの貴重な伝統文化を守り続けていきたいですね。

※勢子＝牛に寄り添い牛を操り牛を分ける人



闘牛場での牛太郎（左の白い牛）の勇姿。回を重ねるごとに力強さが増してきています。角突き牛としての成長を大人も子どももみんな喜んで見守っています。



東山小学校では、月2回木曜日の昼休みに「牛太郎タイム」を設定しています。縦割り班が交代で牛舎に行き、えさやりやそうじなど牛太郎のお世話や観察をします。



場内の清掃や受付のお手伝いもします。



相撲でいう化粧まわし「面綱（おもづな）」をつけた牛太郎は、誇らしげです。闘牛場の入口には、出場する牛たちののぼりが。

地域の伝統行事として長年守り継がれてきた牛の角突き

「ヨシター」という勢子の掛け声が飛び交い、巨大な牛同士がぶつかり合う。迫力満点の牛の角突きは、江戸時代の文豪、滝沢馬琴の書いた「南総里見八犬伝」に記述があるほど古く、旧古志郡二十村郷の神に捧げる伝統行事として長年守り継がれてきました。越後の角突きは、引き分けが原則。両方の牛の闘争心や自信を保ち、より強くさせるためでもあります。興奮した牛を引き離す勢子の妙技や勇姿も見応えがあります。

Bull fight has been preserved and passed down over many years as the region's traditional event.

As the beater cries 'Yoshita!', massive bulls lock horns. The formidable bull fight is so old that it is described in the Nansō Satomi Hakkenden by the great literary figure of the Edo period, Bakin Takizawa, and has been preserved over many years as a traditional event dedicated to the gods of the 20 villages of the old Koshi County. The bull fight in Echigo ends in a draw, as a general rule. This is so that both bulls keep their fighting spirit and confidence so that they become stronger. The masterful skill and bravery of the beaters that pull apart the excited bulls are also something to see.



昭和30年代に飼育頭数が減ったため一時中断となりましたが、昭和50年に復活。昭和53年には国の重要無形文化財に指定されました。◎牛の角突き／5月～11月（各月1回開催）雨天決行／会場：小栗山「小千谷闘牛場」

Continuing to preserve the tradition with Gyutarō.

Since its opening, Higashiyama Elementary School has been spending school life with the fighter bull Gyutarō. At the Bull Fight held once a month between May to November, Gyutarō attends the fight with the older school children. During general lessons for the older children, the bull fight (Higashiyama District's traditional culture) was used as a theme of their studies.



小千谷闘牛振興協議会 会長 間野 泉一さん

小千谷東山牛の角突きを学ぶ会（小千谷市立東山小学校内）
6年 片岡 凜太郎さん
6年 間野 七海さん

名誉市民

小千谷が生んだ偉大な詩人

西脇 順三郎 (推戴 昭和39年7月28日)
明治27(1894)年～昭和57(1982)年

明治27(1894)年に小千谷で生まれ、88歳で生涯を終えるまでに、詩人として英文学者として多数の著作を残した西脇順三郎。処女詩集「ambarvalia(アムバルヴァリア)」、詩集「旅人かへらず」「第三の神話」などの作品は、現代詩壇に大きな影響を与えました。昭和46(1971)年には文化功労者に選ばれました。昭和53(1978)年、小千谷市立図書館に「西脇順三郎記念室」が開設されました。



小千谷と新潟県の実現に貢献

西脇 清三郎 (推戴 昭和39年7月28日)
明治13(1880)年～昭和37(1962)年

小千谷の富豪西脇国三郎(雲林)の長男として生まれ、学習院に学んだ後イギリスに渡り、明治41(1908)年ケンブリッジ大学を卒業。帰国後、西脇銀行を創設しました。その後、新潟県農工銀行、小千谷銀行の取締役、太陽生命社長を歴任。その間、公共事業に巨額の寄附をし、さらに育英資金を出資して、人材の養成に尽力するなど、県内の産業・教育の発展に寄与しました。



日本の経済・文化・スポーツ界の重鎮

金子 鋭 (推戴 昭和44年11月18日)
明治33(1900)年～昭和57(1982)年

東京帝国大学政治科を卒業後、富士銀行(旧安田銀行)に入行。富士銀行頭取、同会長、プロ野球コミッショナー、東京商工会議所副会頭などを歴任し、日本の経済・文化・スポーツの隆盛に寄与し、小千谷市の発展に多大な貢献をしました。金子氏の胸像が、小千谷市白山運動公園内の野球場近くに建立されています。



昭和の森林経営学の第一人者

佐藤 弥太郎 (推戴 昭和44年11月18日)
明治22(1889)年～昭和46(1971)年

東京帝国大学農科大学林学科卒業後、東京帝国大学講師、林学研究のための海外留学を経て、京都帝国大学教授に。森林の天然更新技術に関する調査・研究を行いました。著作に「スギの研究」などがあります。昭和時代の森林経営学を牽引し、京都帝国大学農学部長、学術研究会議員などを歴任しました。



**妙高寺
木造愛染明王坐像**
【国指定文化財】

妙高寺本尊の愛染明王坐像は、檜材の寄木造りで、鎌倉時代後期の作。美しい彩色と激しい憤怒の表情が特徴的で、染物関係者の信仰が厚く、縁結びの仏様としても有名です。毎月26日に開帳されています。



明石堂【市指定文化財】
江戸時代初期に小千谷に移り住んだ明石出身で小千谷縮の創始者堀次郎将像を祀っています。縮商人の出資により、嘉永元(1848)年に建造されました。総檜造りのお堂で、精巧な彫刻が施されています。



魚沼神社 阿弥陀堂
【国指定文化財】
中世の武将から信仰を集めた魚沼神社にある阿弥陀堂は、永禄6(1563)年の建造。方三間一重宝形造、茅葺きのお堂で、豪雪に備えた軒先の短い造りが特徴的です。



おぢやの宝人物

歴史 名誉市民

人々に愛されてきた
微笑む仏様三十五体

**木喰上人作
三十三観音他二像**
【県指定文化財】

小栗山地区の木喰観音堂には、如意輪観音像をはじめとする三十三体の観音像と行基菩薩・大黒天像が奉納されています。これらの仏像は、江戸時代後期の遊行僧木喰上人が86歳の時、享和3(1803)年8月にこの地に滞在して彫り残したものです。大きく孤を描いた目、深い笑みをたたえた口もとなどが特徴的で、その表情から「微笑仏」として愛されています。原材はイチヨウで、地元住民総出で運びあげた巨木と伝えられています。毎月17日を開帳日としています。



慈眼寺
訪れると最初に目を奪われる立派な山門は「仁王門」とも呼ばれ、明治25(1892)年に建立されたものです。境内には弘法大師作と伝えられる本尊聖観世音菩薩が祀られた観音堂、戊辰戦争時の談判を記した「会見記念碑」、「河井・岩村会見の処」があります。



司馬遼太郎の「峠」文学碑
信濃川にかかる越の大橋の西詰には、北越戊辰戦争の舞台となった榎峠と朝日山を見守るように一つの碑が建っています。碑の表と裏には、河井継之助の生きざまを小説「峠」で描いた司馬遼太郎の直筆が刻まれています。



朝日山古戦場
【市指定文化財】
北越戊辰戦争の際、特に激しい戦いが繰り広げられた朝日山では、両軍の大砲小銃が絶え間なく響き渡ったといわれています。山頂付近にはフランス式塹壕や野営場の跡が残っています。



河井・岩村会見の処【市指定文化財】

北越戊辰戦争ゆかりの史跡で往時を偲ぶ
慶応4(1868)年、反抗勢力の制圧に乗り出した新政府軍(西軍)が、幕府領だった小千谷に迫る中、長岡藩家老・河井継之助は抗戦か恭順かを巡る藩論を抑えて、「武装中立」を主張しました。迫り来る西軍に対して防戦態勢を整えた継之助は、同年5月2日小千谷の西軍本陣に乗り込み、慈眼寺において軍監の岩村精一郎と会談に臨みます。継之助は非戦を訴え、西軍の侵攻停止を訴えましたが、願いは聞き入れられず、会談は決裂。継之助は徹底抗戦を決意し、北越戊辰戦争の激戦が始まりました。継之助と岩村が談判した慈眼寺の「会見の処」では当時の様子を偲ぶことができます。



東忠
慈眼寺での会談が決裂した河井継之助。無念の思いを抱きながら郷宿に帰る途中、料理屋東忠へ立ち寄り遅い昼食をとりました。食事をした部屋が当時のまま残されています。



船岡公園西軍墓地
市街地南部の小高い丘にある船岡公園内には西軍墓地があります。北越戊辰戦争における戦死者は周辺寺院などに埋葬されていましたが、明治40年頃有志により現在の地に集められ改葬されました。

おぢや City Data



■面積	155.12km ²
■周囲	86.1km
■広さ	東西 17.21km 南北 20.01km
■標高	最高 581m 最低 27m

■位置
 極東(大字塩谷) 東経138度54分
 極西(真人町) 東経138度44分
 極南(大字岩沢) 北緯37度12分
 極北(片貝町) 北緯37度23分

■市役所の所在地
 新潟県小千谷市城内2丁目7番5号
 東経138度48分 北緯37度14分

■市の概要

小千谷市は新潟県のほぼ中央に位置。日本一の大河・信濃川が市の南東部から北東部へと流れ、その信濃川が生み出した、全国でも類を見ない規模の河岸段丘の地形が特徴です。
 地名の由来は、平安時代の「和名抄」に見られる、古代魚沼郡の四つの郷のうちのひとつ、「千屋郷」が起りこりと言われています。近世になると、街道が出会う立地であったことから宿場町となり、信濃川水運の船着場、小千谷縮の生産地としても発展。明治22年の市制町村制施行を経て、昭和29年に小千谷市が誕生しました。
 関越自動車道や国道、JRなどの交通網も充実。冬は豪雪に見舞われる厳しさ、その雪解け水がもたらす美しい自然や田園のなかで、小千谷特有の文化や産物を育み、多彩な産業活動が息づいています。

克雪都市宣言

豪雪地帯に位置する小千谷市は、産業・経済・文化等あらゆる分野においてきびしい自然条件のもとにあり、市民の日常生活においても豪雪による障害は、まことに大きいものがあります。この宿命的な豪雪に対処して、今日まで小千谷市民あげて英知を結集し、諸施設の開発整備をはかり、道路の無雪化による市民生活の確保をはじめとして、地域格差是正のため鋭意努力してきました。

しかしながら、現状ではなお課題が多く、将来にわたって雪と闘い、これを克服し、更には雪を資源として利用するなど雪のもたらす恵沢を生かした住みよい都市を建設するため、一層の努力を傾注しなければなりません。

市制施行二十五周年にあたり、この理想実現のため、全市民が力を合わせて邁進することを誓い、わが小千谷市を「克雪都市」とするものであります。

(昭和五十四年八月十七日 議決)

健康づくり都市宣言

近年、生活水準の向上などにより、平均寿命の伸長や青少年の体位向上がみられるようになりました。しかし、その反面社会環境の複雑化による健康障害の増大や運動不足、栄養の不均衡などによる諸疾病の多発がみられ、これらの解決が今後の大きな課題となっています。

健康は、人類永遠の願いであり、幸福の根幹をなすものであります。

この基本理念に立ち小千谷市では、豊かで住みよい生活環境の確保と市民の健康増進を目指して今後一層の努力を傾注するとともに、市民も一人一人が健康に対する自覚と認識を深め、生涯を通じて健全でたくましい心とからだづくりにつとめ、明るく幸せな市民生活をおくることを願うものであります。

市制施行二十五周年にあたり、全市民あげて健康づくりの推進をはかるため、わが小千谷市を「健康づくり都市」とするものであります。

(昭和五十四年八月十七日 議決)

非核平和都市宣言

美しい自然と平和を愛する心は、私たち人類の共通の願いです。しかし、今なお、核兵器の脅威をはじめ、悲惨な争いがあつたをたず、人類の平和と地球環境が脅かされています。

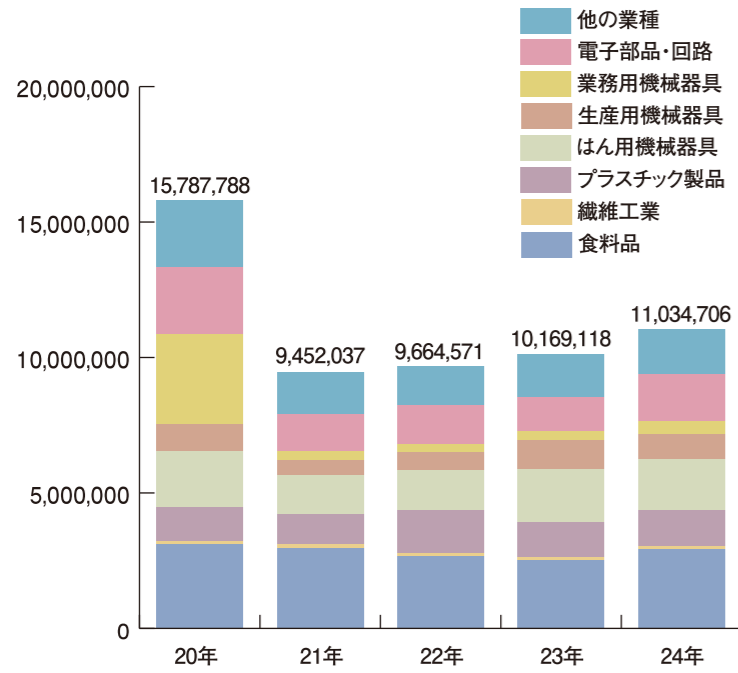
私たちは、世界でただ一つの被爆国の国民として、非核三原則を堅持し、すべての国のあらゆる核兵器がすみやかに廃絶され、人類永久の平和が確立されることを強く願うものであります。

小千谷市民は、平和を願う心を結集し市民一人ひとりが平和達成のために努力することを誓い、わが小千谷市を「非核平和都市」とするものであります。

(平成四年六月二十三日 議決)

製造品出荷額等の推移(従業者4人以上事業所)

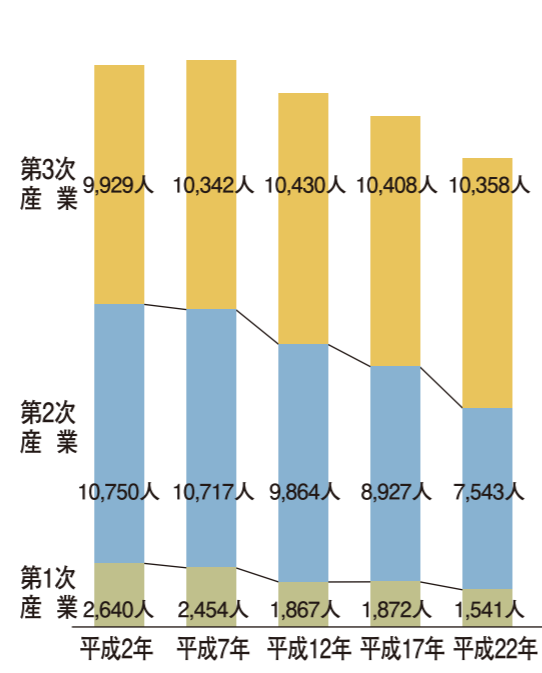
各年12月31日現在
※平成23年数値は平成24年2月1日現在



資料:工業統計調査、経済センサス活動調査

産業別就業人口

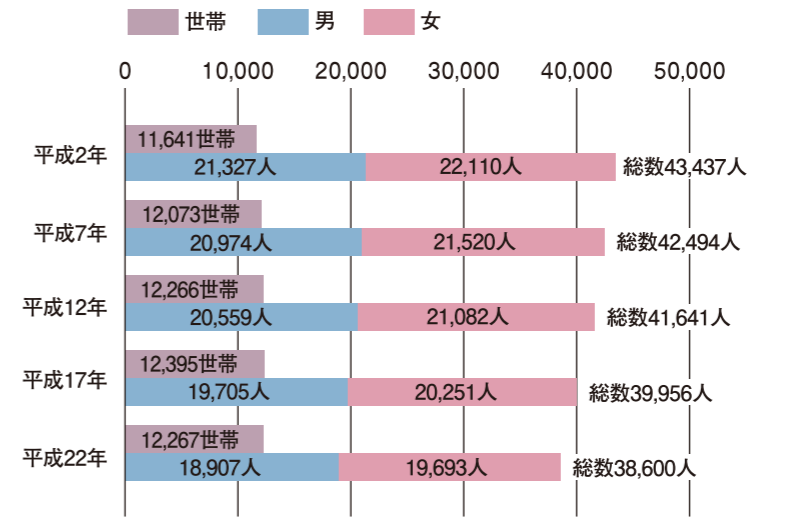
各年10月1日現在



資料:国勢調査

人口・世帯数

各年10月1日現在



資料:国勢調査

人口動態

前年10月1日~当年9月30日

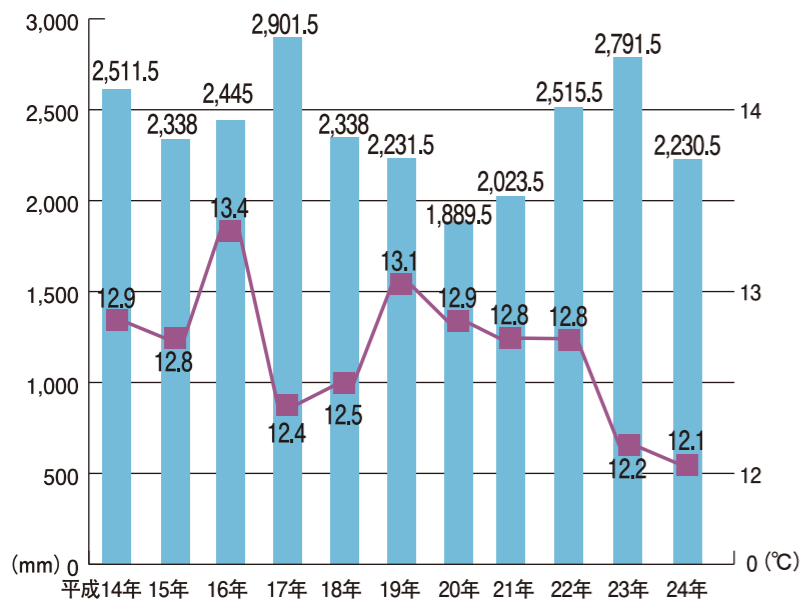
区分	自然動態			社会動態			人口増減
	出生	死亡	増減	転入	転出	増減	
平成21年	321	465	△144	851	975	△124	△268
平成22年	298	457	△159	794	869	△75	△234
平成23年	296	505	△209	758	923	△165	△374
平成24年	242	516	△274	735	975	△240	△514
平成25年	265	514	△249	755	974	△219	△468

単位:人

資料:新潟県人口移動調査

気象

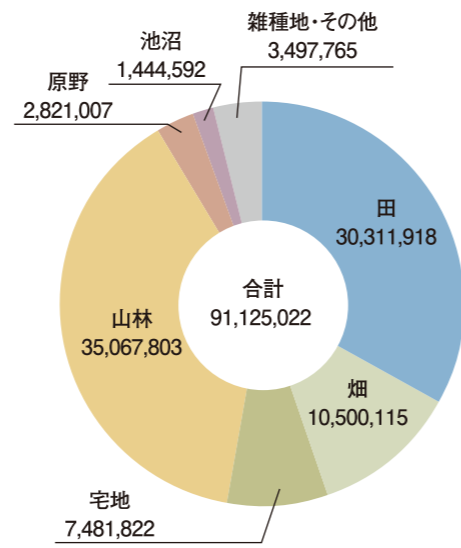
年間降水量
平均気温



資料:消防本部

地目別土地面積

平成26年(単位:m²)

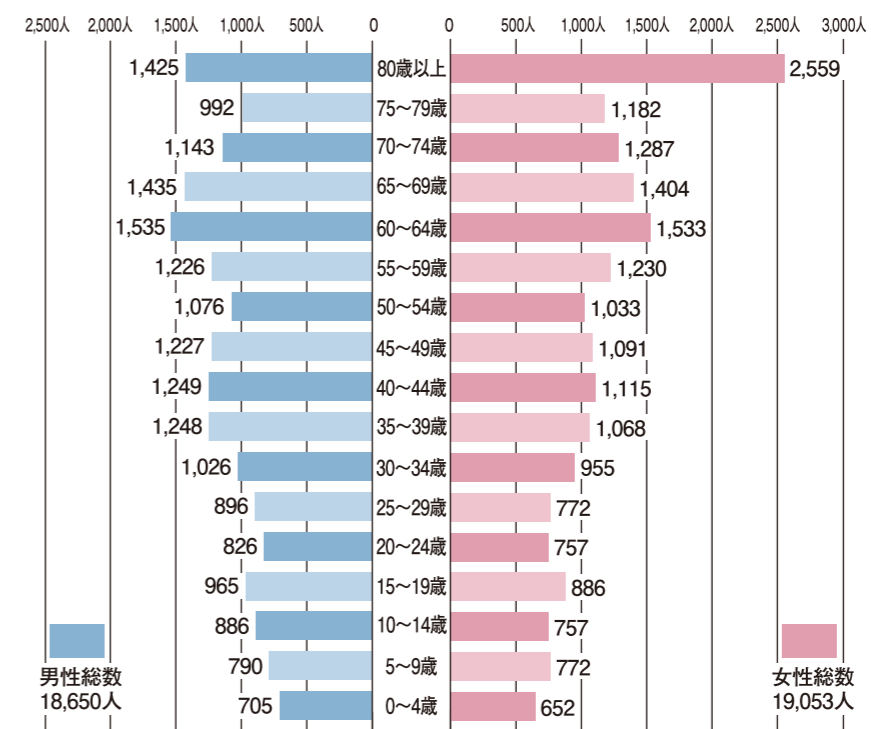


※固定資産評価総面積であり、非課税地積は含まない。

資料:固定資産概要調査

人口ピラミッド

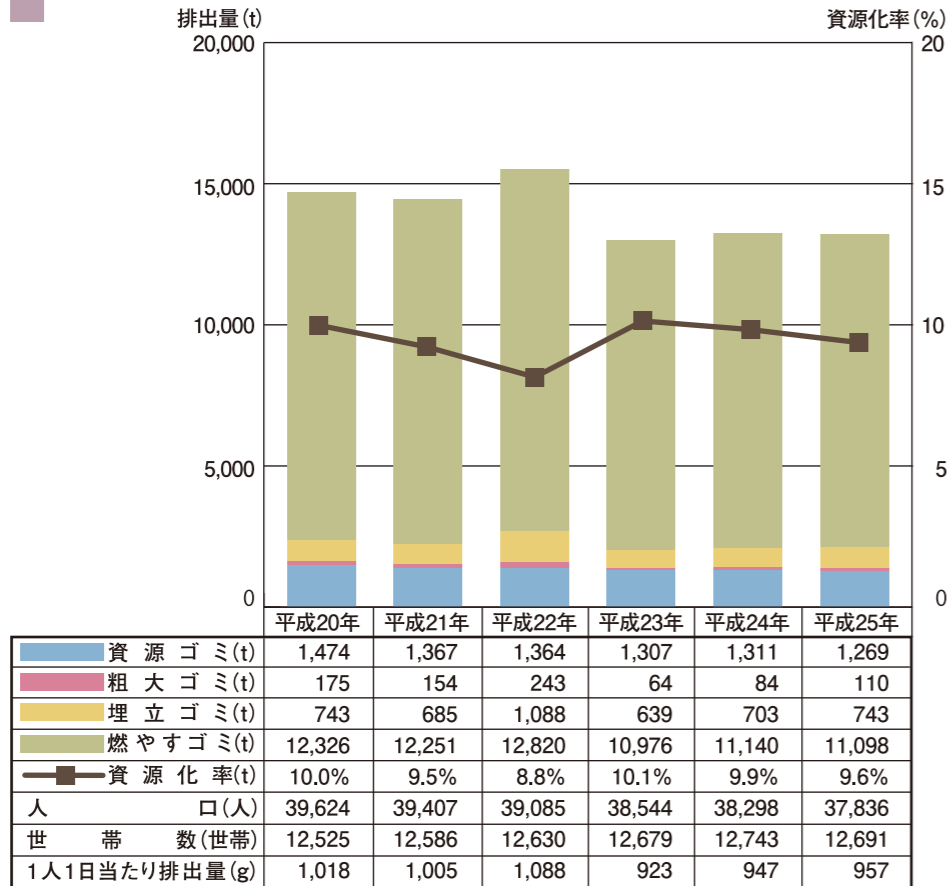
平成26年9月30日



資料:住民基本台帳

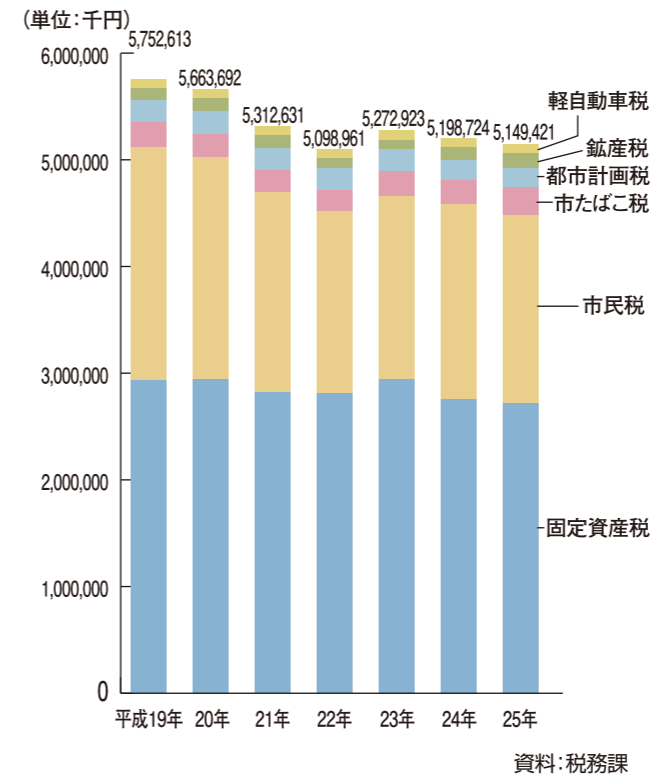
統計

ゴミ発生量の推移

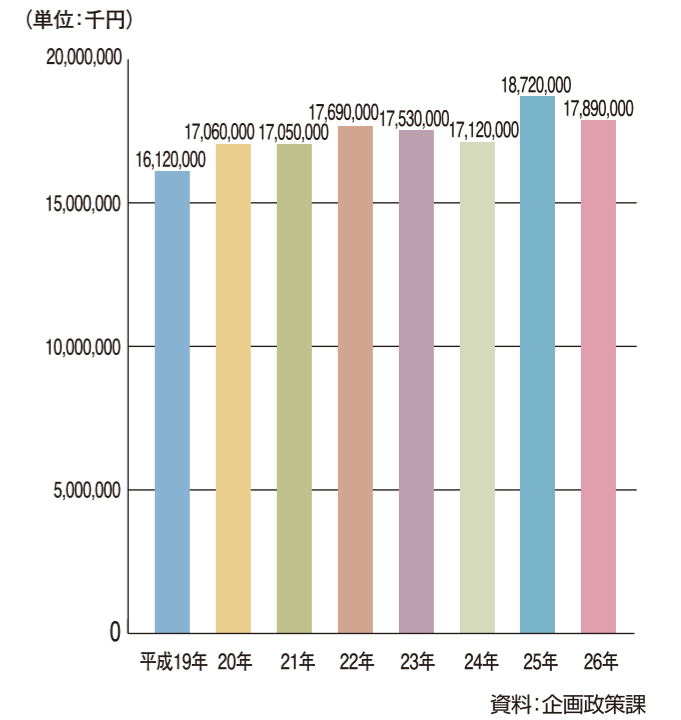


※災害関連は除く
※人口、世帯は各年度末(3月31日)現在の数値

税収の推移



一般会計当初予算額

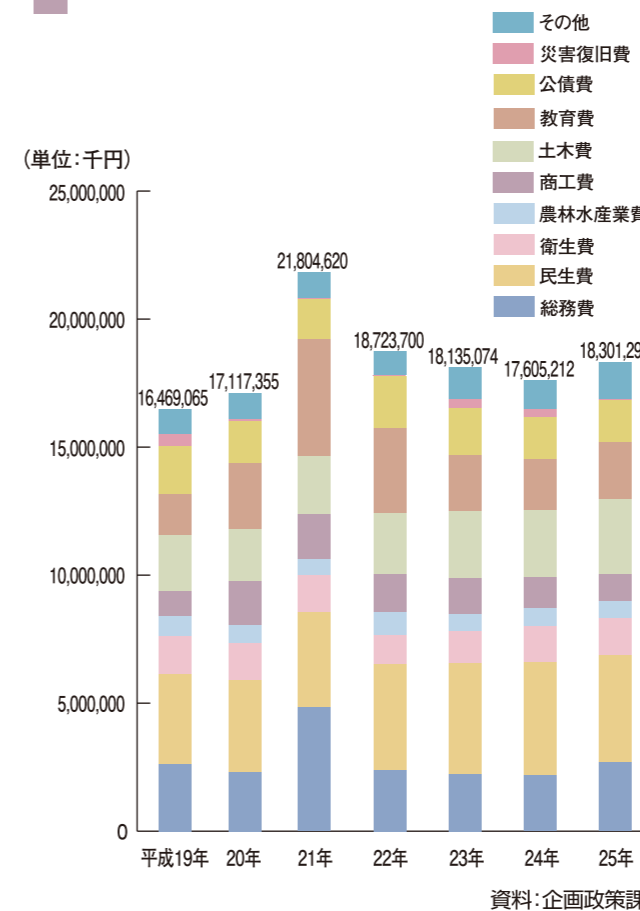


各種検診実施状況

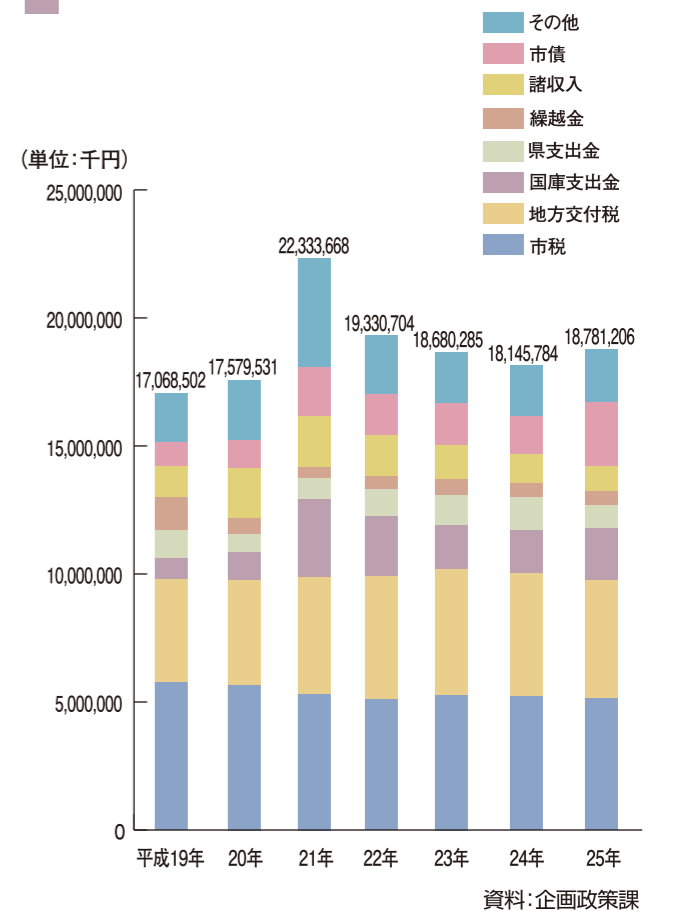
区分		平成18年	平成19年	平成20年	平成21年	平成22年	平成23年	平成24年	平成25年
特定健康診査 (国民健康保険加入者)	対象者(人)	-	-	6,821	6,837	6,733	6,852	6,777	6,640
	受診者数(人)	-	-	3,404	3,184	3,412	3,434	3,798	3,836
	受診率(%)	-	-	49.9	46.6	50.7	50.1	56.0	57.8
特定健康診査 (上記以外の者)	受診者数(人)	-	-	2,188	1,814	1,932	1,844	1,817	1,887
胃がん検診	対象者(人)	11,982	12,017	12,093	13,831	12,112	11,612	11,817	11,709
	受診者数(人)	4,266	4,151	3,794	3,458	3,286	3,087	3,047	3,027
	受診率(%)	35.6	34.5	31.4	25	27.1	26.5	25.8	25.9
子宮がん検診	対象者(人)	6,498	6,517	6,261	6,834	6,343	11,092	11,016	10,599
	受診者数(人)	1,481	1,534	1,523	1,645	1,600	2,023	1,682	1,769
	受診率(%)	22.8	23.5	24.3	23.6	24.6	32.7	33.3	32.3
乳がん検診	対象者(人)	4,677	4,800	4,632	5,153	4,795	8,242	8,306	8,157
	受診者数(人)	1,439	1,514	1,439	1,673	1,531	1,867	1,563	1,868
	受診率(%)	30.8	31.5	31.1	30.4	29.9	39.8	39.7	40.7
大腸がん検診	対象者(人)	11,982	12,017	12,093	13,909	12,524	12,015	12,224	12,165
	受診者数(人)	3,552	3,585	3,312	3,861	3,805	3,697	3,741	3,831
	受診率(%)	29.6	29.8	27.4	27.8	30.4	30.8	30.6	31.5
胸部レントゲン検査 (結核検診)	対象者(人)	4,994	4,912	4,723	4,408	4,382	4,210	4,218	4,046
	受診者数(人)	4,395	4,647	4,364	4,179	3,914	3,706	3,714	3,732
	受診率(%)	88	94.6	92.4	94.8	89.3	88	88.1	92.2
胸部レントゲン検査 (肺がん検診)	対象者(人)	10,537	10,891	10,394	12,647	11,081	10,536	10,612	10,441
	受診者数(人)	7,595	7,420	6,594	6,205	5,921	5,625	5,461	5,375
	受診率(%)	72.1	68.1	63.4	49.1	53.4	53.4	51.5	51.5
肺がん検診 (喀痰細胞診)	対象者(人)	737	698	711	800	781	706	657	702
	受診者数(人)	199	153	107	78	62	38	30	41
	受診率(%)	27	21.9	15	9.8	7.9	5.4	4.6	5.8

※基本健康診査は平成20年度より特定健康診査に移行
(特定健康診査の内、上記以外の者とは39歳以下の者、40~74歳の国民健康保険以外の保険加入者等及び後期高齢者医療保険加入者)
※子宮がん・乳がん検診は平成23年度より前年未受診者を対象とすることに変更。
ただし、受診率の算出方法は国の報告に合わせるため(当年度受診者数+前年度受診者数-2年連続受診者数)÷当年度対象者数としている。

目的別歳出の推移(一般会計決算)



歳入内訳の推移(一般会計決算)



平成22年～26年 小千谷市のあゆみ

平成22年 (2010年)	
2月14日	井佐英徳さん(桜町出身)がバンクーバー(カナダ)での第21回オリンピック冬季競技大会のバイアスロン競技に3大会連続で出場
2月20日	戸籍を電算化し業務開始
2月21日	小千谷市総合型地域スポーツクラブ「こいこいスポーツクラブおちや」を設立
2月26日	小千谷小学校全面改築工事による新校舎完成
3月30日	JR東日本と協定書・覚書・確認書を交換し、水利権申請に同意
3月30日	小千谷地域広域事務組合解散
4月1日	住民票交付センターを図書館に移転し開設
4月28日	信濃川右岸堤防改修工事が完成し竣工式を開催
6月4日	真人北部水道通水式・竣工式
6月6日	口蹄疫問題のため牛の角突き開催中止(6月場所)
7月4日	口蹄疫問題のため牛の角突き開催中止(7月場所)
9月25日	西脇正久さんの絵画「小千谷を描く」が市報連載400回到達
10月26日	「第四次小千谷市総合計画後期基本計画」決定
11月4日	JR東日本信濃川発電所との共生策に関する提案書をJRに提出
11月14日	小千谷市長選挙で谷井靖夫さんが当選
12月15日	JR東日本信濃川発電所との共生策に関する提案書に対するJRからの回答書受領
平成23年 (2011年)	
1月27日	市豪雪災害対策本部設置
2月26日	おちやイメージキャラクター「よし太くん」誕生
3月11日	東日本大震災発生
3月12日	長野県北部地震発生
3月13日	東北地方太平洋沖地震被災者支援本部設置
3月17日	福島県南相馬市などから188人を民泊で受け入れ

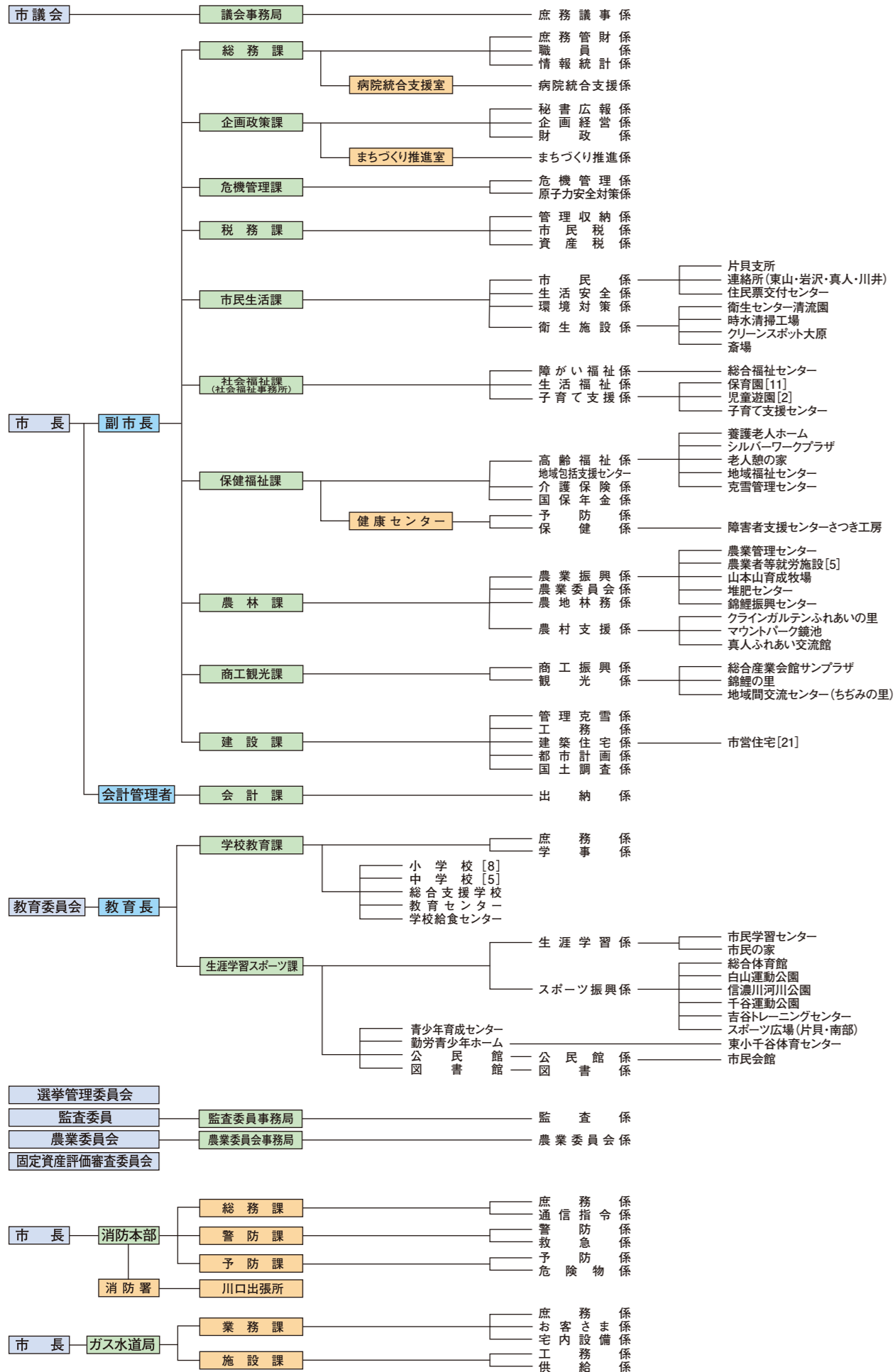
平成24年 (2012年)	
3月23日	総合体育館を一次避難所として開設
4月1日	ゴミ処理の有料化スタート
4月5日	三洋半導体製造株式会社信濃寮を避難所として開設
4月10日	新潟県議会議員一般選挙で宮崎悦男さんが当選
4月14日	秋篠宮ご夫妻が東日本大震災の避難所となった総合体育館を訪問
4月18日	越後製菓株式会社鴻巣寮を避難所として開設
4月24日	小千谷市議会議員一般選挙が行われ16人の市議会議員が決まる
5月8日	7年ぶりに船岡公園まつり開催
5月11日	市議会議員に久保田久栄さん、副議長に柳田宏光さんが就任
5月15日	福島県南相馬市で自治体スクラム支援会議開催
5月28日	南中学校創立30周年記念式典
6月1日	F M新潟小千谷サテライト開設「こいこいおちやプログラム」スタート
7月4日	ちぢみの里入館200万人達成
7月29日	平成23年7月新潟・福島豪雨発生、豪雨災害対策本部設置
9月11日	第14回全国闘牛サミットinおちや大会
10月3日	JR東日本と防災協定締結
10月23日	おちや震災ミュージアム「そなえ館」オープン
12月1日	F Mながおかて「小千谷市からのお知らせ」スタート
1月31日	市豪雪災害対策本部設置
3月8日	角突き牛「牛太郎」が東山小学校を卒業
3月28日	長岡技術科学大学と「原子力安全対策支援パートナー協定」締結
4月27日	二代目「牛太郎」が東山小学校に入学
6月8日	市議会に市長以下の幹部職員が小千谷縮シャツで出席、小千谷縮をPR

平成25年 (2013年)	
6月17日	信濃川河川公園の開園セレモニー
9月1日	市役所内に病院統合支援室を設置
9月13日	ステイプン・リーバーさんを講師に、非核平和都市宣言20周年記念講演会
9月30日	市総合防災訓練
10月19日	わんパーク開設10周年記念セレモニー
11月10日	SL信濃川ロマン号運行
11月18日	東山小学校創立10周年記念式典
11月28日	長岡技術科学大学と小千谷市との包括的連携に関する協定を締結
12月10日	茶郷川治水協議会設立
12月25日	福島県南相馬市と「災害時相互援助に関する協定」を締結
12月26日	茨城県日立市と「災害時相互援助に関する協定」を締結
2月13日	元小千谷市長の小出弘さん逝去
2月21日	市豪雪災害対策本部設置
3月31日	南部地区4小学校(塩殿・川井岩沢・真人)が閉校
4月8日	南小学校開校式・入学式
4月24日	障がい者福祉センターひだまり工房開所式
5月10日	市議会議員長に風間順一さん、副議長に本田剛さんが就任
7月1日	小千谷市初の地域おこし協力隊に辞令交付
7月1日	第1回復興推進委員会(長期検証)
7月11日	千葉県浦安市と「災害時相互援助に関する協定」を締結
8月30日	統合新病院の名称決定
10月11日	片貝小学校創立140周年記念式典
10月14日	錦鯉の里有料入館者90万人到達
11月6日	新潟県中学校駅伝競走大会で小千谷中学校がアベック優勝
12月18日	東京五輪・パラリンピック日本選手団ユニフォームへの「小千谷縮」素材採用活動を知事に要望

平成26年 (2014年)	
2月8日	井佐英徳さんがソチ(ロシア)での第22回オリンピック冬季競技大会のバイアスロン競技に4大会連続で出場
3月10日	市制施行60周年記念式典
3月16日	原子力防災訓練
4月4日	F M新潟で「おちやファンチャンネル」スタート
4月10日	元衆議院議員・元小千谷市長の星野行男さん逝去
4月10日	総合支援学校開校式・入学式
5月18日	山本山で震災復興市民植樹祭
5月31日	井佐英徳さんに小千谷市スポーツ功労賞を授与
6月1日	小千谷新能
6月1日	全国植樹祭のため来県された天皇皇后両陛下がそなえ館を訪問
7月9日	新潟県美術展覧会小千谷展
7月12日	おちや震災ミュージアム「そなえ館」の来館者5万人到達
8月24日	五辺大名行列が10年ぶりに復活
9月27日	西脇順三郎生誕120周年記念講演会
10月12日	小千谷伝統芸能まつり・巫女節サミット
10月18日	吉谷小学校創立140周年記念式典
10月18日	小千谷復興感謝祭おちや元氣フェスタ
10月23日	中越大震災10周年式典
10月23日	10月23日を「中越大震災の日」とする条例施行
10月23日	錦鯉を市の魚に制定
11月17日	小千谷市長選挙で大塚昇一さんが無投票当選(11月9日告示)
11月28日	谷井靖夫市長が2期8年の任期を満了し退任
11月29日	大塚昇一市長就任

【小千谷市機構図】

(平成26年4月1日)



議会・行政



市民の暮らしを守り、小千谷の明るい未来を築くため、議会と行政は互いに機能し合い、開かれた市政を進めています。

小千谷市議会は16名の議員により構成され、議長と副議長を中心に、まちづくりの方向を決定する最高議決機関として、市民の要望を市政に反映させています。各種事業計画は、年4回の定例会と、必要に応じて開かれる臨時会で審議されるほか、常任委員会、特別委員会を設けて市民のニーズにきめ細かく対応しています。

一方、議会での決定事項を形にし、地域へと反映させていくのが行政の役割です。都市基盤の整備、産業振興、教育文化など、各方面の施策に沿って、確実な事業推進に取り組んでいます。

Assembly and Administration

In order to serve our citizens and secure a bright future for Ojiya, the city assembly and administration work together in the various functions of government, openly and with transparency.

The assembly is the highest local legislative body. Consisting of 16 members, with a chair and vice chair, it addresses expectations and requests from citizens and determines policies for the city. Matters before it are deliberated in four regular sessions each year, and in extraordinary sessions held as needs arise. Standing committees and ad hoc committees respond to more specific needs of the people.

The role of the administration is to then put into practice what has been decided at the assembly. The administration works to smoothly and accurately implement plans and activities related to the development of urban infrastructure, the promotion of industry, education, culture, and more, according to specific in each area.

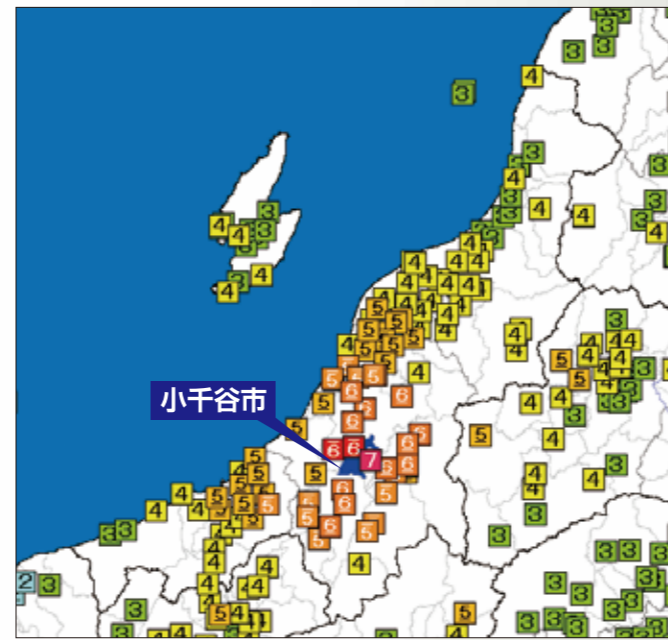
【復興検証】

中越大震災からの10年

平成16(2004)年10月23日午後5時56分、突然の大地震が小千谷市をはじめとする新潟県中越地域を襲いました。最大震度7を記録したこの大震災によって多くの命が犠牲となり、人々の営みやふるさとが引き裂かれてしまいました。あれから10年。市民は震災からの復興を目指し、それぞれが必死に努力してきました。

【Inspection of reconstruction】
10 years since the Mid Niigata Prefecture Earthquake

At 05:56 on the 23 October, 2004, a major earthquake suddenly hit the Chuetsu region of Niigata Prefecture, including Ojiya City. Many lives were lost in this earthquake that measured seven on the Japanese intensity scale, and people's lives and their homes were torn apart. 10 years have passed since. Each one of our citizens has made a strenuous effort to recover from the earthquake.



地震と被害の概要	
名称	平成16年新潟県中越地震
発生日時	平成16(2004)年10月23日 午後5時56分
震源地	新潟県中越地方 北緯37度17.5分 東経138度52.0分
震源の深さ	13km
規模	マグニチュード6.8
最大震度	震度7
人的被害 (小千谷市分)	死者19人(うち関連死12人) 負傷者785人
住宅被害 (小千谷市分)	全壊622棟 大規模半壊370棟 半壊2,386棟 一部損壊7,514棟

緊急対策活動の概要	
避難所	最大136箇所 (うち公的施設42、町内集会施設18、その他76)
避難者	29,243人(最大時)
応急仮設住宅	最大17箇所870戸 入居者684世帯2,328人
り災証明書発行件数	16,310件
災害ボランティア活動者累計	23,453人 (うち市内263人、市外5,592人、県外17,598人) ※小千谷市社会福祉協議会調べ



～被害の状況～



「中越大地震ネットワークおぢや」設立



どぶろく特区第1号「徳五郎」お披露目会



クラインガルデンふれあいの里オープン



仮設闘牛場で闘牛再開(白山運動公園)



中越大震災記念碑を建立



小千谷市民学習センター「楽集館」オープン



災害現場を視察する小泉総理大臣(当時)



復興支援シール販売開始



千谷仮設住宅入居の様子



総合体育館避難所の様子



震災復興市民植樹祭



震災から5年、追悼の集い



総合支援学校開校



豪雪で埋もれる仮設住宅



小千谷高校グラウンドに設置されたテント



東小千谷中学校グラウンドでの避難生活

～復旧から復興へ～

2014. 2004. 10.23
～復旧へ～

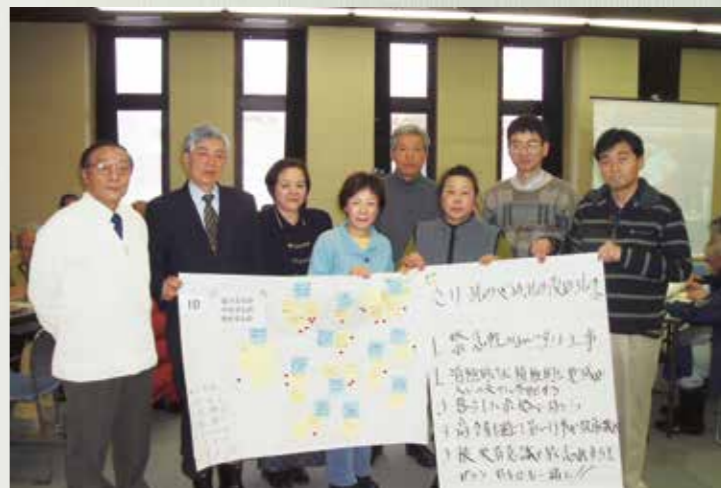
小千谷市復興計画〜復興への道しるべ

1 小千谷市復興計画とは

中越大震災により受けた、小千谷市全域にわたる大きな被害。これを超えるには、単に震災前の水準に戻す(復旧)だけではなく、生活基盤などの強みと弱みを見直しながら新しいまちづくり(復興)を進めることが必要でした。そのため「まちづくり計画」として、市民と共に「小千谷市復興計画」を策定しました。計画の中では、災害前と全く同じ機能に戻すだけではなく、災害前以上の活力を備えるように、暮らしと環境を再建することを目指して取り組むことと決めました。



市民によって策定された小千谷市復興計画



計画策定のための市民ワークショップ

2 計画の策定にあたって

復興計画を策定するにあたり、どのように復興を進めていくべきか、アンケートやワークショップによって市民から意見を聞くことにしました。

次に、寄せられた多くの意見を優先するものと我慢するものとに分類し、そこから ①市民生活の復興 ②産業・経済の復興 ③安全・安心な社会

④コミュニティの強化 ⑤災害に強いまちづくり ⑥復興の進め方の6つの大きな復興課題に復興目標を定め、市民と行政が協力し、自助・共助・公助という役割分担をしながら、「みんなで復興・みんなの復興」を目指して取り組んでいくこととしました。

3 計画の期間

復興計画で取り組む課題は、生活再建やインフラ(社会基盤)復旧など短期的な課題だけでなく、コミュニティの活性化など長期的な取り組みを要する課題が多くありました。そのため、10年間の計画期間を緊急度に応じて3段階に分け、その時期ごとに実施する事業を明確にしながら取り組みました。

短期 (復旧段階) 主にインフラの復旧・住宅や都市基盤の再建を目指す期間
中期 (再生段階) 復旧されたインフラや生活・都市基盤を基に本格的な復興を目指す期間
長期 (新生段階) 以前にもまして小千谷市が発展し、新しいまちをつくり上げる期間

	短期 (復旧段階) ~H19	中期 (再生段階) ~H22	長期 (新生段階) ~H26
市民生活の復興	<ul style="list-style-type: none"> ●住宅復興支援 ●高齢者・障害者の生活再建支援 ●心身のケア ●子どもの学習環境・子育て環境の整備 等 		
産業・経済の復興	<ul style="list-style-type: none"> ●企業活動活性化支援 ●雇用維持・創出支援 ●農業基盤の復旧 ●新しい農業の探求 ●新産業の創造・新分野への進出 ●知名度を活かした販路拡大と観光振興 等 		
社会基盤・都市基盤の復旧・復興	<ul style="list-style-type: none"> ●道路、河川等の復旧 ●ガス、上下水道等の復旧 ●二次災害防止措置 ●情報通信網による社会基盤の整備 		
コミュニティの強化	<ul style="list-style-type: none"> ●市民エネルギーの集結 ●次世代を担うリーダーの育成 等 ●イベントによるまちの活性化 等 		
災害に強いまちづくり	<ul style="list-style-type: none"> ●防災体制の再構築 ●被災の記録、保存 ●復旧、復興の記録、保存 ●震災の教訓の発信 ●他地域への貢献 		
復興の進め方	<ul style="list-style-type: none"> ●財政破綻を起こさない復興 等 ●市民全員の復興 ●誇りをもった復興 		

4 復興によって目指す小千谷市の姿

復興計画の策定の中で、復興において目指す小千谷市の姿を次のとおり決めました。

震災を乗り越え、小千谷市をよりよいまちにするために

豊かな自然と文化が織りなす、「復興のまち小千谷」

2004. 10.23

【復興検証】

中越大震災からの10年

2014.

復興検証と市民と行政による復興状況の確認

復興検証について

復興の進み具合を確認するために、市民対象のアンケート調査やワークショップを実施し、市民参画による段階的な検証を進めてきました。この検証は、復興計画で定めた短期（復旧段階・3年）、中期（再生段階・6年）の復興目標時期ごとに行われました。さらに、平成26年度で復興計画が終了することを見据え、平成25（2013）年から総括となる長期（新生段階・10年）の検証を



検証を行った復興推進委員会

実施しました。

作業にあたっては、行政による復興事業の進み具合を把握するとともに、市民が復興の状況をどう捉えているかを知るために、市内の男・女合計1000人にアンケート調査を実施し、広く意見を求めました。また、市民ワークショップや小学生を対象にした子どもワークショップを開催し、これまでの取り組みを振り返りながら、今後は何に力を入れ、どう取り組んでいったらいいかを話し合いました。



これからの小千谷のあり方を考えた市民ワークショップ



小学生を対象にした子供ワークショップ

長期復興検証結果(総括)の概要

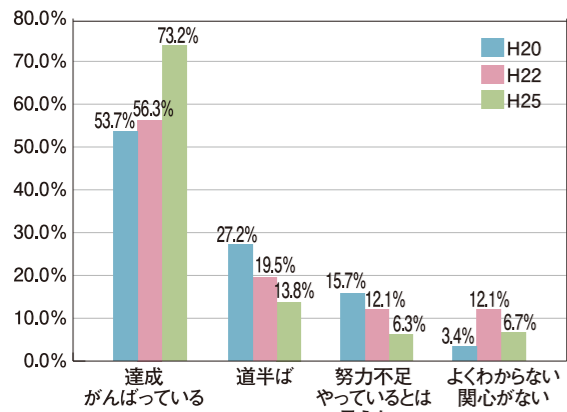
市民と行政が力を合わせて復興計画を策定し、それぞれが復興を目指して精一杯取り組んできました。その道のりは決して平坦なものではなく、様々な困難にぶつかりながらも復興を諦めなかった市民の力によって実現してきたものです。

検証により、復興課題を解決するために計画した事業のほぼ全てが実行され、10年前に思い描いたまちの姿にかなり近い、ある部分ではそれを上回る復興の姿が実現したと、多くの人が実感していることが明らかになりました。復興の確認は、最終的に市民が判断するものだといえます。震災を乗り越え、よりよいまちになったことを実感し、人が前に進む元気と勇気を持つことが復興へ、そして新しいま

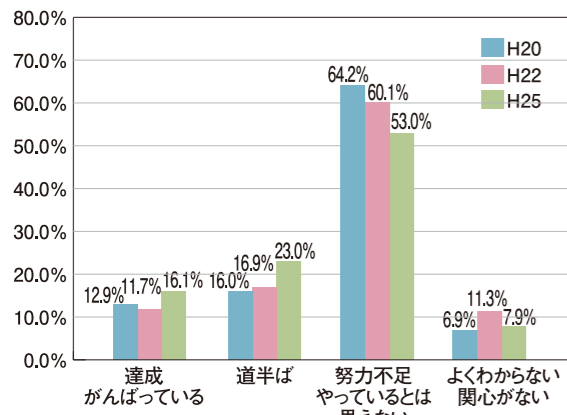
ちへの分岐点になるのではないのでしょうか。もちろん、思い描いたとおりにならなかった目標があります。残された課題をそのままにしておくことはできません。まさにこれから、今後持続できる地域として、生涯楽しく住めるまちとして発展していけるかどうかという正念場です。その実現のためにも、震災を乗り越えた新しい小千谷市のあり方、まちづくりの課題として引き継いでいかなければなりません。

復興計画長期検証の結果として、市民が力を合わせて成し遂げてきた復興を目指した10年間の取り組みについては、復興目標である「震災を乗り越え、小千谷市をよりよいまちにする」ことがおおむねできたとして、市民の力で「復興のまち小千谷」を実現したと総括します。

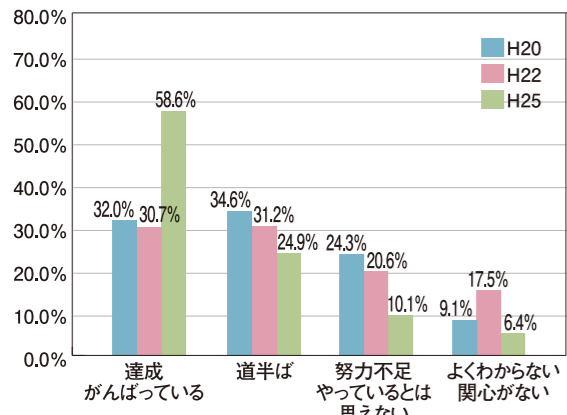
「住宅復興支援」に対する評価



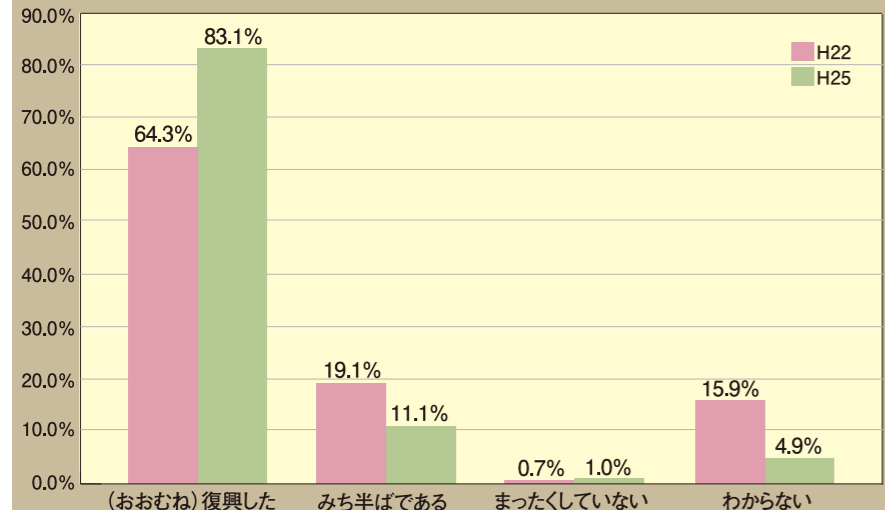
「商店街の活性化」に対する評価



「災害時の情報伝達手段の整備」に対する評価



小千谷市の全体的な復興状況への評価



※いずれもH25.10実施の市民意向調査より



小千谷復興感謝祭おちゃれ元気フェスタ

2004.10.23

【復興検証】

中越大震災からの10年

経験・教訓の伝承と支援のリレー

受け継いだ経験と教訓

中越大震災発生当時、市民も行政も巨大な自然災害にどう対応すればいいかといった復旧・復興活動の基礎となるべき情報や経験を持っていませんでした。その時、応援に駆け付けてくれた神戸市職員は、阪神・淡路大震災からの様々な経験と教訓を惜しみなく伝えてくれました。また、同じく阪神・淡路を契機に本格化した災害ボランティアが中越でも活躍、復旧・復興のために尽力してくれました。



活躍するボランティア(浦柄)

このように、私たちは過去の災害被災地から、様々な経験や教訓をリレーとして受け継ぎ、復興に向けてあゆんできました。

次世代、そして全国へのリレー

この10年間のあゆみの中には、様々なつらい経験も、うまくいった、あるいはうまくいかなかった教訓も含まれています。

私たちが受け取ったバトンに、自分たちの経験と教訓を合わせて、震災後に生まれ育った世代に、あるいはこれから災害が予測される全国にリレーし継承していくことは大切なことです。

震災から10年を迎え、当時のことを経験していない市民が増えています。また、災害を経験していない地域では、かつて私たちの多くがそうだったように、災害に対してのそなえや心構えが整っていないものです。そういった次世代あるいは全国の人々に、我々が体験した、大変だったあの経験と教訓をぜひ生かしていただくため、記録の発信や語り部活動など様々な方法で継承していく必要があります。

「中越大震災の日」の制定

中越大震災の経験と教訓を語り継ぎ、市民一人ひとりが防災意識を高め、安全安心に対する誓いを新たにするとして、毎年10月23日を「中越大震災の日」として条例で制定しました。

新たな小千谷への挑戦宣言〜震災を乗り越え、未来へ

平成17年に復興計画を策定したとき、小千谷市民は震災によって被害を受け、打ちひしがれていました。震災によって失われた命、多くの家や日々の暮らしを壊された「あの日」のことを、今でも忘れることができません。その中で希望を探し、必死にもがきながら、よりよい未来を目指した復興計画を策定し、10年間かけて実行してきました。



都会から移住した地域おこし協力隊が地域活性化のために活動中

これまで市民は、全国からの温かい支援に励まされながら、復興に向けてそれぞれができる範囲で一杯あゆんできました。震災後途絶えていた闘牛などの伝統行事が復活、壊された棚田や養鯉池を再建、今まで以上にまちを元気にしようとして活動する市民グループの活躍など…。

中越大震災から7年目の3月11日、東日本大震災が発生しました。「あの日」を思い出す、凄まじい揺れ、そして津波。現地に行った人、避難者を受け入れた人、それぞれが被災地への支援を行う中で、市民は「支援される側」から「支援する側」に大きく転じました。

今は震災の爪痕のほとんどが修復され、大震災があつたことを感じる場所は少なくなりました。でも、私たちは「あの日」のことを決して忘れません。そして、これまでの道のりを決して忘れることはありません。

復興計画を終了を迎える平成26年は、中越大震災から10年を迎えると同時に、市制施行60周年にあたり、第2の人生のスタートです。小千谷市誕生から60年間の発展と、震災から10年のあゆみによって得た知恵と努力を紡ぎながら、「あの日」の経験と教訓を語り継ぎ、市民みんながよりよい小千谷を創っていくかなければなりません。「誰もが生涯楽しく住み続けることのできるまち」小千谷を創る、未来への新たな挑戦を始めます。



中越大震災10周年式典で「ゆめいっぱい小千谷」を合唱する東小千谷小学校児童



式典で新たな小千谷への挑戦を宣言する谷井前市長



「中越大震災ネットワークおちや」による災害時の対応を学ぶ研修会



「中越大震災ネットワークおちや」が第18回防災まちづくり大賞において総務大臣賞を受賞

【復興検証】

2004.10.23
2014.
中越大震災からの10年